MARY MATHA

The "Divine Praises" in honour of our Lady

ܟܬܒ ܚܘ

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝ ܐܢܛܘܢ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܠܐ ܐܢܐ ܘܡܢ ܕܫܐܠ ܕܢܩܪܐ ܐܘ ܢܟܬܒ ܐܘ ܢܦܠܚ ܡܢܗ ܡܕܡ
ܐܘ ܡܢ ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܡܢ ܗܢܐ ܣܦܪܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܬܚܝܒ
ܩܕܡ ܗܝܠ ܕܐܠܗܐ ܡܗܝܒ ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ ܘܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܠܥܠܡ
ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܡܚܪܡ ܘܠܐ ܢܬܚܢܢ ܥܠ ܚܛܗܘܗܝ ܥܕ ܕܢܬܦܪܩ ܣܦܪܐ
ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܗ ܐܘ ܕܢܦܠܚ ܡܢܗ ܡܕܡ ܐܘ ܕܢܩܛܥ
ܡܢܗ ܡܕܡ ܒܝܕ ܐܢ ܒܟܬܒ ܐܢ ܒܕܝܓܝܛܐ ܐܘ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܐܢ ܢܗܘܐ
ܢܬܚܝܒ ܩܕܡ ܗܝܠ ܕܐܠܗܐ ܡܗܝܒ ܘܢܬܚܢܢ ܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܠܝܢ
ܠܥܢܬܐ ܕܢܬܦܪܩ ܣܦܪܐ ܗܢܐ ܘܢܬܦܪܩ ܐܢ ܐܠܝܢ ܠܥܢܬܐ ܒܟܦܠ
ܐܢ ܐܢ ܐܠܝܢ ܠܥܢܬܐ ܐܠ ܢܬܦܪܩܘ ܠܐ ܢܬܚܢܢ ܘܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ
ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܢܗܘܐ ܡܚܪܡ ܘܡܢ ܕܡܚܐ ܠܗ ܐܘ ܡܫܬܐ ܠܗ ܒܗ ܢܗܘܐ
ܡ

MARY MATHA

The "Divine Praises" for the Feast Days of the Blessed Virgin Mary according to the East Syriac or Chaldeo-Indian Liturgical Heritage

No. 49
DENHA SERVICES
VIDYANAGAR, MANGANAM
KOTTAYAM 686018
1998

MARY MATHA

The "Divine Praises" for the Feast Days of the Blessed Virgin Mary according to the East Syriac or Chaldeo-Indian Liturgical Heritage.

Compiled and Edited by:

Prof. Dr. Varghese Pathikulangara cmi
Dharmaram College, Bangalore 560029

With the Collaboration of:

Rev. Sr. Martin Mary SABS
Rev. Fr. Damon Geiger OSST

DTP by: Rev. Biju Kunnumpuram cmi

A Publication of:

"Denha Services", Vidyanagar,
Kottayam 686018, Kerala, India.

For the Consideration of:

All the faithful of the East Syriac or Chaldeo-Indian Liturgical Heritage especially of the Syro-Malabar Episcopal Synod and the Vatican Authority who are to sanction the Syro-Malabar Liturgical Texts.

ISBN 81-904267-7-X
US $ 9.95; Rs 70/--(in India)

CONTENTS

Preface		vii
Ramsa: Evening Liturgy: Common		1
Lelja: Night Liturgy: "		18
Sapra: Morning Liturgy: "		22
Immaculate Conception (December 8)		41
Mary, Mother of Jesus (Last Friday of the Weeks of Annunciation)		60
Annunciation to Mary (March 25)		79
Mary, Protectress of Growth (May 15)		99
Visitation to Elizabeth (June 21)		119
Mary, Mother of Carmel (July 16)		132
Dormition and Assumption (August 15)		146
Nativity of Our lady (September 8)		160
Appendix : Processional Hymns	I	173
	II	176
	III	179
	IV	181
	V	182
	VI	183
Veneration of the Cross	VII	190

Preface

The Thomas Christians of India are famous for their Marian devotion. They were very particular to express it according to the genius of their liturgical tradition. But after the sixteenth century they were forced by the European missionary contacts to subscribe to some of the popular and personal Marian devotions of the Western Church. Vatican II demands a return to the sources and building up in all such cases.

Sunday is the Lord's day according to the East Syriac tradition, and hence no other feasts are generally celebrated on that day. Friday is considered the day of the Church, which is born at the death of the Lord and is set apart for the devotion related to her. Similarly, Wednesday is the day of Mary, the Mother of Jesus. The "Divine Praises" of Wednesday are filled with Marian hymns and prayers.

Besides the Wednesday devotion, they celebrate in a special way the following feasts of our Lady around their liturgical year:

1. Immaculate Conception: December 8
2. Mary, Mother of Jesus: Last Friday of the Weeks of Annunciation
3. Annunciation to Mary: March 25
4. Mary, Protectress of Growth: May 15
5. Visitation to Elizabeth: June 21
6. Mary, Mother of Carmel: July 16
7. Dormition and Assumption: August 15
8. Nativity of our Lady: September 8

The "Divine Praises" and proper prayers and hymns for the Eucharistic celebration for all these feast days except that of the Mother of Carmel are given in the *Breviarium juxta Ritum Syrorum Orientalium id est Chaldaeorum*, the book of the "Divine Praises" in three volumes, published in Syriac by the Congregation for Eastern Churches in 1938, for the use of all the East Syriac Churches. The proper prayers and hymns for the *Qurbana* celebration on the feast of Mary, the Mother of Carmel, is given in the book, *Supplementum Mysteriorum*, published in Latin by the same Congregation in 1960 for the use of the Syro-Malabar Church. Using these sources most faithfully, we published the Malayalam prayer book, *Mathrusthavangal* in 1993. The present prayer book, ***Mary Matha***, is compiled and edited from the English translation of the sources mentioned above.

We have tried our best to be as faithful as possible to these sources and at the same time to do the necessary adjustment to suit the celebration to the style of the "Divine Praises", published in Malayalam in 1986 by the Syro-Malabar Bishops' Conference. We have also furnished a set of processional hymns as an *Appendix* so that the processions during the solemn celebrations be most fruitfully conducted. The proper prayers and hymns for the *Qurbana* have already appeared in our book, *The Crown of the Year*.

There are several people who have very generously helped to complete this work. Three of them must be specially mentioned: Rev.Sr.Martin Mary SABS, Rev.Fr.Damon Geiger OSST and Rev.Biju Kunnumpuram CMI. Sr.Martin Mary did the English translation of the hymns, while Fr.Damon Geiger composed them to beautiful rhymes according to the Syriac tunes. Over and above that, he himself did the language editing of the whole book. Rev. Biju Kunnumpuram CMI has done the DTP work. May I request the prayers of those who use this prayer book for all these generous servants of God.

Dharmaram College
Bangalore – 560 029
August 15, 1998
The Solemnity of the Dormition
and Assumption of our Lady

Varghese Pathikulangara cmi

PS: The parts in smaller prints offer a possibility of reducing the length of the services.

COMMON OF RAMSA
(Evening Liturgy)

[*The icon of our Lady is decorated becomingly and enthroned on a table at the Gospel side of the Qestroma. When there is a procession in the Evening Liturgy, the celebrant or leader of the community carries this icon by hand.*

If possible, the "Divine Praises" are celebrated with ordained ministers leading it. They wear the same vestments as in the Eucharistic celebration. They enter the Bema in procession, turn toward the Sanctuary and make a deep bow to begin the celebration.]

(*Athyunnathamam...*)

C: Glory be given
unto our God
in the heights of the heavens!

R: Peace be on the earth,
and hope to mankind
forever and evermore!

(Repeated three times)

OR:

C: Glory to God in the highest!
R: Amen.

C: Glory to God in the highest!
R: Amen.

C: Glory to God in the highest!
R: Amen.

C: And on earth, peace and hope to people at all times forever.
R: Amen.

(*Thuyai...*)

C: Heav'nly Father of us all
may Your Name be ever blest;
may Your Kingdom come to all.
Holy, holy are You, Lord!

I: Heav'nly Father of us all,
Your glory fills heav'n and earth.
Men and angels cry aloud:
"Holy, holy are You, Lord!"

II: Heav'nly Father of us all,
may Your Name be ever blest;
may Your will be done on earth
as it always is in heav'n.

I: Grant today the bread we need;
pardon us our debts and sins,
as we have forgiven those
who somehow offended us.

II: Do not let us fall away
when temptation comes to sin
but deliver us always:
save us from the evil one!

I: For the Kingdom, Lord, is Yours,
and the pow-er and glory,
for ever and evermore.
Amen. Evermore. Amen.

C: Glory to the Father be,
Son and Spirit, equally;
from eternity and now
and forevermore. Amen.

I: Heav'nly Father of us all,
Your glory fills heav'n and earth.
Men and angels cry aloud:
"Holy, holy are You, Lord!"

II: Heav'nly Father of us all,
may Your Name be ever blest;
may Your will be done on earth
as it always is in heav'n.

OR:

C: Our Father in heaven...

R: hallowed be Your Name; *Your Kingdom come; *holy, holy, holy are You. *Our Father in heaven, *heaven and earth are full of the grandeur of Your glory. *Angels and men cry out: *Holy, holy, holy are You! *Our Father in heaven, *hallowed be Your Name; *Your Kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. *Give us this day the bread we need and forgive us our debts and sins

as we have forgiven those who offended us. *Do not let us fall into temptation, *but deliver us from the evil one. *For Yours is the Kingdom, *the power and the glory, forever. * Amen.

C: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

R: From all eternity and forever. Amen.

C: Our Father in heaven,

R: hallowed be Your Name; *Your Kingdom come; *holy, holy, holy are You. *Our Father in heaven, *heaven and earth are full of the grandeur of Your glory. *Angels and men cry out: *Holy, holy, holy are You! *

D: Let us pray. Peace be with us.

C: O Lord our God, we praise You as our God with spiritual canticles; we adore You as our Lord with deep prostrations; and we extol Your hidden nature with pure and holy hymns, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Marmitha: Psalm of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: For all the gifts given to our race, we are bound to offer praise, honour, thanksgiving and

adoration to the holy and praiseworthy Name of Your Trinity, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

[*The community begins the hymn of incensing; meanwhile, the celebrant blesses the incense, the sanctuary veil is removed and the deacon incenses exactly as during the celebration of the Qurbana.*]

Hymn of Incensing

(*Bahar Lemba...Misiha Kartave...*)

Mighty Lord, how beautiful is Your tent!
Our Lord Jesus Christ, mankind's Saviour,
accept in mercy our supplications
like sweet smelling frankincense
which we offer You.

My soul yearned for the courtyard of the Lord.
Our Lord Jesus Christ...

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Our Lord Jesus Christ...

D: Peace be with us.

C: For every help and grace You have given us, which we can never repay, we thank You and glorify You unceasingly in Your Church, crowned like a spouse and adorned with every gift and blessing, for You are the Lord and

Creator of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

R: *(Thuyai...)*
Lord of all, we worship You;
Jesus Christ, we exalt You!
You give life to our bodies
and salvation to our souls!

D: **I rejoiced exceedingly when I heard them say: "We are going to God's house".**
R: Lord of all...
C: **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.* From all eternity and for ever. Amen.**
R: Lord of all....

D: Let us pray. Peace be with us.

C: O my Lord, You are indeed the Giver of life to our bodies, the gracious Saviour of our souls and the constant Preserver of our lives. O my Lord, we are bound always to thank, adore and glorify You, Lord of all, forever.

R: Amen.

Onitha da-Qdam: Hymn Before of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Our Lord and our God, remembering Your boundless mercy and continuous providence, we worship and glorify You, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: (*Ps 140*) Lord, I call to You; * hasten to answer me; * hear my words and accept them. * (*Qanona*) Lord, hear my words and accept my prayers.

(*Community in alternating groups*) Lord, I call to You; * hasten to answer me; * hear my words and accept them.

Let my prayer come before You like incense, * and the gift of my hands as the evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth; * a guard at the door of my lips.* So that my heart may not incline to evil things, * nor practise wicked deeds with men who work iniquity; * let me not eat salt with them.

Let the just teach me and reprove me; * let the oil of the wicked not anoint my head * since my prayer has been against their evils.

When their judges are stopped by a strong hand, * they shall hear my words; * for they are sweet.

(Ps 141) I cried to the Lord with my voice; * with my voice, I implored the Lord.

I poured out my complaint before Him; * before Him I declared my trouble.

When my spirit was overwhelmed within me, * then You knew my path. * On the way in which I walked,* they have secretly laid a snare for me.

I looked to my right, and there was no one to advise me;* there is no refuge for me; * no one cared for my soul.

I cried out to You, O Lord; * I said: You are my hope and my portion, O Lord, * in the land of the living.

(Ps 118) Your word is a lamp for my feet * and a light to my path.

I have sworn, and shall carry it out: * I shall keep Your just ordinances.I am very much afflicted; * O Lord, give me life according to Your word.

Be pleased with the words of my mouth, O Lord; * and teach me Your decrees.

My soul is continually in Your hands; * I do not forget Your law.

Sinners have laid a snare for me; * yet I have not strayed from Your commandments.

(*Ps 116*) O praise the Lord, all you nations; * acclaim Him, all you people!

Strong is His love for us; * He is faithful forever. * Praise the Lord!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Lord, I call to You; * hasten to answer me; * hear my words and accept them. * (*Qanona*) Lord, hear my words and accept my prayers.

Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, hear the prayers of Your servants and bless us sinners; because You are the Healer of our bodies and Hope of our souls, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Onitha d-Bathar: Hymn After of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, our God, holy, glorious and eternally blessed: we adore and praise You, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: Let us raise our voices and praise the living God

R: (*Thuyai...*)
Holy, holy, holy God!
Holy, holy Mighty One!
Holy and Immortal One:
Lord, have mercy on us all!

C: **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**
Holy, holy...

R: **From all eternity and forever. Amen.**
Holy, holy...

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Holy God, glorious and mighty; O Immortal One, who dwell in the holy ones in whom You are well pleased, we entreat You: look upon us, O my Lord; pardon us and have mercy on us as You are accustomed to, at all times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

[*Gospel Reading from the Qurbana of the day*]

[*The prayers, hymns and rites related to the Gospel Proclamation are exactly as those in the Qurbana celebration. During solemn celebrations, it is good to have all the four readings - or at least two - and a short homily.*]

Karozutha: Proclamation Prayer of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, mighty God, to You we commend our body and soul; from You we ask forgiveness and blessing, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: Bless, O my Lord. Let us bow down our heads for the imposition of hands and receive the blessing.

C: Lord our God, let us all who deeply believe in Your glorious Trinity be united in love and be made worthy to praise, honour, thank and adore You, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Onitha d'Basaliqe: Royal Hymn of the Feast Day

[*When there is a procession, the community begins one of the Processional Hymns, taken from the Appendix, as soon as the D'Basaliqe is completed. The celebrant blesses the incense. All move in procession, following the ministers, who carry the St.Thomas Cross, lighted candles and the thurible. The celebrant, carrying the icon of our Lady, walks at the end of the procession. It is recommended that everyone in the procession carry a lit candle. When the celebrant reaches the front of the Cross erected in the church-yard, all stop and begin the hymn in honour of the Cross,*

taken from the Appendix. The celebrant then incenses the Cross several times. Then all move in procession to the church, where the St. Thomas Cross and the icon are enshrined in their respective places. The celebrant and the ministers return to the Bema.}

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Lord of all, may the prayers and supplications of the holy Virgin Mary, full of grace and blessed Mother of Jesus our Lord, be always in and around us, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Surraya of the Feast Day

C: Our Father in heaven....(*as at the beginning*)

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, You open the door of mercy to those who knock and hear those who call upon You. Bless us with a peaceful and quiet evening, a comfortable night, a hopeful daybreak and a day filled with good works. Help us to please You all the days of our life, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

D-'Udrana

[*From the following prayers of Udrana (Help), as many as are needed are selected. When there are several priests in the community, one after another, they each recite one.*]

P1: O Lord, let the help of Your mercy, the support of Your grace, the hidden and glorious strength of your glorious Trinity, and Your right hand, full of mercy and kindness, overshadow and accompany the weakness of Your worshippers from Your holy house, which is full of all help and blessings, through the prayers of the blessed Lady Mary and of all the Saints who entreat You, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P2: O our Lord and our God, may Your servants be blessed by Your blessing, and those who worship You be protected by the providence of Your will. O Lord, may the perpetual peace of Your Divinity and the enduring tranquillity of Your Majesty reign over Your people and in Your Church all the days of the world, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord

P3: May the blessing of the One who blesses all, the peace of the One who brings peace to all, the compassion of the One who shows mercy to all, and the protection of our adorable God be with us, among us and around us, and keep us from the evil one and his hosts at all seasons and times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P4: O our Lord and our God, may we be blessed by Your blessing and preserved by Your care. May Your power come to our support. May Your help accompany us. May Your right hand overshadow us. May Your peace reign

among us. May Your Cross be a high fortress and refuge for us, and under its wings may we be protected from the evil one and his hosts, at all seasons and times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P5: O my Lord, blessed are the mercies of Your loving kindness, and adorable are the promises of Your Majesty, which instruct us always to look to You and to glory in You, and not to cease from hoping in You all the days of our life, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P6: O our Lord and our God, may Your blessing rest upon Your people, and may Your compassion be upon us, weak and sinful though we be; You are our good Hope and source of refuge, full of mercy, and You forgive sins and debts, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P7: May the peace of the Father be with us, and the love of the Son be among us; and may the Holy Spirit lead us according to His will; and let His mercies and compassion be upon us at all seasons and times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P8: O my Lord, may Your peace dwell within us, Your tranquillity rule in us and Your love increase among us all the days of our lives, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P9: O my Lord, keep us with Your right hand and protect us beneath Your wings; and may Your help accompany us all

the days of our lives, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P10: O my Lord, grant us Your constant peace, love, desire for knowledge, life, blessings, joys and unfailing sustenance all the days of our lives, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P11: Be a vigilant protector to the fold in which Your sheep dwell, that they may not be harmed by the wolves thirsting for the blood of Your flock, for You are an unfailing Ocean, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P12: O our Lord, bless us with Your blessing and surround us with the wall of Your care; deprive us not of Your good things, and make us recline at table in the bridal chamber of light, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P13: O my Lord, come to our help in Your compassion, and appear for our salvation in Your mercy, and make us walk in the was of justice all the days of our lives, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P14: O my Lord, may Your lovingkindness shine upon us when Your justice judges us; and may Your mercy come to our aid on the day on which Your greatness dawns, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

P15: May Your blessing and grace, and Your right hand full of mercy and compassion descend upon and remain with those who worship You, call upon You and entreat You at

all seasons and times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

C: Lord, may the hidden power, infinite blessing and unceasing help of Your glorious Trinity be given to us. May the prayer of the holy Virgin Mary, Mar Yawsep and the blessed Apostles, the intercession of our Father Mar Thomma Sliha, Mar Giwargis and the other martyrs, of the patron *(patroness)* of this church, of the confessors and all the Saints, help us. May these be our refuge, help and protection from the evil one and all his army and lead us to eternal happiness, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

[*If a Bishop or Priest leads the Divine Praises, he sings or recites the Huttamma facing the faithful and seals them with the sign of the Cross at its end.*]

(*Thuyai...*)

C: Ever bles-sed and adored
be our God, the Lord of all,
who by grace has gathered us
in His holy house today.

R: Amen.

C: Here before His glory, we
celebrated the feast of

holy Mary, our Lady,
the Virgin and Mother blest.

R: Amen.

C: Through her pray'rs, may He hear us,
pardon all our debts and sins,
and console us in distress,
grant healing to afflictions.

R: Amen.

C: May He grant us heav'nly bliss
with His angels and His saints
in His mercy and His love
both now + and for evermore.

R: Amen.

OR:

C: May the Lord our God,* who gathered us together in His holy house* and granted us His grace* to celebrate the feast of our Lady,* the blessed Virgin Mary,* before His glory,* be blessed and adored for ever.* May He hear our prayers* through the intercession of our blessed Mother,* forgive our sins and debts,* and console us in our afflictions.* May He make us worthy to enjoy His heavenly bliss* together with His angels* in His mercy and loving-kindness,* now and always, + and forever.

R: Amen.

COMMON OF LELJA

(Night Liturgy)

[*The Sanctuary remains unveiled; the candles on either side of the St.Thomas Cross on the bema are lit.*]

["Glory to God..." *and* "Our Father..." *are sung or recited as at the beginning, pp.1f.*]

D: Let us pray. Peace be with us.

C: O my Lord, may the hidden power of Your Divinity, the wondrous help of Your Lordship and the great power of Your hands strengthen us, and in Your loving-kindness make us worthy to lift up praise and honour, worship and thanksgiving to You at all times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Marmitha: Psalmody of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: We beseech You, O my Lord, the Treasury of all help and the Fountain of all blessings, overflowing Sea of compassion and mercy, great Abyss of pardon and pity: turn to us, have pity and mercy upon us, as You are accustomed to, at all times, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen

Onitha' d-Lelja': Night Hymn of the Feast Day

(after D-Lelja, we add:)
(B-Endan Sapra...Karunanidhiyam...)

Full of mercy, You, our Lord,
look with favour upon us,
we who are Your own people.
You know well, O Lord our God,
the oppression of our foes:
pour forth Your grace upon us.

Sea of mercy, You, our Lord,
protect us, Your children, well
from all those who exploit us;
let the truth be our weapon
and it shall be our fortress
that we may sing Your glory.

O Lord Jesus, sow Your peace
in this world of disorder
through the prayers of Mary.
Remove from this world, O Lord,
armament and enmity
that we bless her with one voice.

Lord Jesus, may Your prophets,
Apostles and Church-fathers,
Doctors and Martyrs for faith,
pray for us that with one voice
we may sing with all of them,
praising Your great Majesty.

India's Sliha, Mar Thomma,
intercede now for us all,
with our Lord and God, Jesus,

that your children may enjoy
bliss of promised adoption
in the Kingdom at your side.
He *(She)* who gained a rich reward
working with true joy and love
in the vineyard of the Lord.
May his *(her)* supplications bring
to this parish *(ashram/bhavan/household)* of us all
God's blessing and His mercy.
Recall not our many sins,
we who received Your Body
and have drunk from Your chalice.
On that day when You judge us,
may Your mercy raise us up
with all those who welcome You.

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Our Lord and our God, adorn us with the strong and invincible weapons of the prayers of Your holy Mother, the Virgin Mary, and give us a place and inheritance in Your heavenly Bridal Chamber together with her, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Subbaha
Thesbohta } of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: O Lord our God, merciful and benevolent, the Ocean of mercy, we beseech and entreat from Your treasury, full of the riches of mercy, help and protection, health of body and soul. Grant this to us as You are accustomed to, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

C: Our Lord and our God, the eternal mercy of Your Most Holy Trinity, who forgives sins and debts, is blessed, adorable and incomprehensible. Have mercy on us sinners, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Madrasa
Engarta
Karozutha
} of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Merciful Lord, we thank You for all the graces and blessings You have given us. Forgive us all the sins we have committed in thought, word, deed and negligence; stretch out Your hands and bless us, Your children, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

COMMON OF SAPRA

(Morning Liturgy)

[*The sanctuary remains unveiled; the candles on either side of the St. Thomas Cross on the bema are lit.*]

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, shed Your light on us and make us happy by Your coming; make us partakers of Your holy Mysteries; make us worthy to join the choirs of angels and sing and extol Your adorable Trinity with gratitude. You are the Creator, and You have authority over all; You do not need the services of Your creatures; those on earth and heaven cannot ever fully comprehend Your wisdom, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen

D: (*Ps 100*) Make a joyful sound to the Lord, all you lands.* (*Qanona*) Lord, the Giver of light, we praise You!

(*In alternating groups*) Make a joyful sound to the Lord, all you lands. * Serve the Lord with gladness;* come before Him with singing.

Know that He is the Lord our God; * it is He who has made us, * and not we ourselves; * we are His people, * the sheep of His pasture.

Enter into His gates with thanksgiving, * and into His courts with praise. * Give thanks to Him and bless His Name!
For the Lord is good; * His mercy is everlasting; * and His truth endures to all generations
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and for ever. Amen.

D: Make a joyful sound to the Lord, all you lands. * (*Qanona*) Lord, the Giver of light, we praise You!

Let us pray. Peace be with us.

C: Our Lord and our God, we offer You praise and thanksgiving, because You are the Lord of all; You are the Creator, and You give light to all, Father, Son and Holy Spirit, for ever.

R: Amen.

D: (*Ps 91*) He who dwells in the protection of the Most High * shall abide in the shade of the Almighty. * (*Qanona*) When God created light, the angels wondered;* every morning when the light shines,* they and we glorify Him.

(*In alternating groups*) He who dwells in the protection of the Most High * shall abide in the shade of the Almighty.

I will say of the Lord: * He is my refuge and my fortress, * my God in whom I will trust.

Surely He will deliver you from the snare of the fowler, * and from vain gossip.

He will cover you with His pinions, * and under His wings you shall trust; * His truth shall be your shield and buckler.

You shall not fear the terror of the night, * nor the arrow that flies by day.

Nor the conspiracy that spreads in the darkness; * nor the pestilence that lays waste at noon.

Thousands shall fall at your side, * and ten thousand at your right; * but it shall not come near you.

You shall have only to behold with your eyes * the reward of the wicked.

For You, O Lord, are my trust; * You have established Your dwelling in the heights.

No evil shall befall you, * nor shall any plague come near to your dwelling.

For He shall give His angels charge over you * to keep you in all your ways.

They shall bear you up in their hands, * lest you strike your foot against a stone.

You shall tread upon the viper and adder; * you shall trample under foot the lion and the great serpent.

Because he has loved Me, I will deliver him; * I will set him on high * because He has known My Name.

He shall call upon Me * and I will answer him; * I shall be with him in trouble; * I will deliver him and honour him.

With long life I will satisfy him, * and show him My salvation.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: He who dwells in the protection of the Most High * shall abide in the shade of the Almighty.* (*Qanona*) When God created light, the angels wondered;* every morning when the light shines,* they and we glorify Him.

Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, Creator and Provider of the human race, You are our refuge and support. Those who seek shelter in You and call on Your Name in prayer will never be disappointed, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: (*Ps 104*) Bless the Lord, O my soul! * (*Qanona*) O God, glory is fitting to Your great Name.* For, You are the Creator of light.

(*In alternating groups*) Bless the Lord, O my soul! * O Lord, my God, You are very great! * You are clothed with honour and majesty!

You are robed in light as with a cloak; * You stretch out the heavens like a curtain.

You lay the beams of Your chambers upon the waters; * You make the clouds Your chariot; * You walk upon the wings of the wind.

You make Your angels spirits, * Your ministers are flaming fire.

You laid the foundations of the earth, * so that it should never be moved.

You covered it with deep sea as with a garment; * the waters stood above the mountains.

At Your rebuke they fled; * at the voice of Your thunder, they hastened away.

The mountains rose up, * the valleys descend to the place, which You had fixed for them.

You have set up a boundary that they may not pass, * lest they cover the earth.

You have sent forth springs into the valleys, * which run down among the hills.

They give drink to every beast of the field; * the wild asses quench their thirst.

By them, the birds of the heavens have their dwelling; * from among the hills, they sing.

You water the hills from Your chambers; * the earth is satisfied with the fruit of Your works.

You cause the grass to grow for the cattle, * and herbs for the service of man, * that he may bring forth food from the earth.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Bless the Lord, O my soul! * (*Qanona*) O God, glory is fitting to Your great Name.* For, You are the Creator of light.
Let us pray. Peace be with us.

C: Lord, You bring joy to all creatures by Your heavenly radiance. You are the Creator of light, and in Your mercy, You have put a limit on the darkness. We worship and praise You, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: (*Ps 93*) The Lord reigns; * He is clothed with majesty! * (*Qanona*) We adore You, O Eternal One.

(*In alternating groups*) The Lord reigns! * He is clothed with majesty!

The Lord is clothed with strength, * with which He has girded Himself.

The world is also established, * so that it cannot be moved.

Your throne stands firm of old; * You are from everlasting!

The rivers are flowing full, O Lord! * The rivers have lifted up their voice. * The rivers are flowing with purity.

The Lord on high is mightier than the roar of many waters. * Yes, more powerful than the mighty waves of the sea.

Your decrees are very trustworthy. * Holiness is fitting to Your house, O Lord, for ever!

(*Ps 150*) Praise the Lord! * Praise God in His holy place! * Praise Him in the mighty heavens!

Praise Him for His powerful deeds! * Praise His surpassing greatness!

Praise Him with the sound of the trumpet! * Praise Him with lute and harp!

Praise Him with timbrel and dance! * Praise Him with strings and pipes!

Praise Him with resounding cymbals! * Praise Him with clashing of cymbals!

Let everything that lives and breathes give praise to the Lord! * Praise the Lord!

(*Ps 116*) O praise the Lord, all you nations; * acclaim Him, all you peoples!

Strong is His love for us; * He is faithful forever. * Praise the Lord!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Let us praise the Lord with every breath! * We praise You, Jesus Christ, the Light!

Let us pray. Peace be with us.

C: Lord Jesus Christ, You are the eternal light and the splendour of the Father. You have risen in the world for the renewal and redemption of the human race; You have shed rays of hope for

eternal life; we offer You praise, honour, thanksgiving and adoration, Lord of all, forever.

R: Amen.

Onitha d-Sapra: Morning Hymn of the Feast Day

(After the Onitha d-Sapra, we add:)
(Mariam Bsulta...Pularipprabhayil...)

In the bright and dawning light,
we are singing with delight
our hymns and praises to You,
Saviour of all creation,
Grant a day of peace and hope
in Your mercy, Lord of all,
and remission of our sins;
lead us on the path of Good.

May Your children never lose
the strong hope we place in You.
Lord of all, close not the door
in Your weak, frail children's face.
You know, Father, our follies
and the weakness of our race.
Reward us with Your mercy;
look not on our little worth.

Sow on earth Your unity,
peace and charity, O Lord.

May all those who tend Your sheep
see much good fruit in that field.
Heal the sick; lift those who fall;
bestow health to one and all;
cleanse the sins from everyone;
increase holiness in all.

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Our Lord and our God, all the creatures are waiting for Your coming. Make us worthy to enjoy eternal bliss with Your Saints in the heavenly Jerusalem, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

D: Light has dawned in darkness to the just; and joy to the upright.

[*The sanctuary veil is opened and the deacon incenses the sanctuary, altar, nave and the people of God.*]

(*Mar Aprem's Hymn, whose stanzas begin with the letters of ISOH MISIHA*)

(*Thuyai...*)

Isoh who is Christ our Lord
for us from the Father dawned,
leading us from darkest night,
He has clothed us with His light.

Shining forth, He gave us day,
pow'rs of darkness fled away.

In His light, we see the light,
darkened eyes regain their sight.

On the world His glory shines,
Christ illumines deepest depths.
Death has died and darkness flees,
Hade's gates are shattered wide.

He enlightened by His light
those who were in darkness caught,
all who lay in dust of death
rose up and His praises sang.

Man He saved and life bestowed,
then unto His Father rose;
with great glory He shall come
granting light to those who hope.

Isoh comes as King again;
let us light our lamps and go
that we may meet Him with joy
and rejoice in endless light.

Sing praise to His Majesty;
thank and bless His great Father
who in mercy sent His Son
for our hope and salvation.

In surprise His day will come,
and His waiting saints who toiled
light their lamps and all go forth
to encounter their dear Lord.

Holy angels share the joy
in the glory of the just

and shall crown them, as deserved,
singing praises with one voice.

All you brethren, rouse yourselves:
let us thank our Saviour King
who shall come to gladden us
in His Kingdom, full of light.

D: Heaven and earth rejoiced in the dawning light of Christ.

(*Thuyai...*)
Error's darkness came like night,
spread and covered creation;
then shone forth the light of Christ,
bringing comfort to the world.

Days from Adam until now
were like watches of the night;
the appearance of the Christ
is like daytime, bright and cool.
Our Lord likened His preaching
to the time of morning light;
and the end of this our world
is like evening after toil.

Prophets, fathers, priests and kings
longed in hope for this great day.
And the Lord did give them rest
through His advent, port of hope.

Creatures which were crushed in sin
found their rest at His coming;
and they sang the hymn of praise
with His angels and His Saints.

With all those who welcomed Him,
a new covenant was made;
and He sealed it with His blood
that His promise firm might stand.

By that promise of our Lord,
heav'n and earth were joined as one.
And they now await in hope
the new day of His coming.

Soon draws near the final day
when He comes with our reward.
Come, prepare with unity
to go out to meet the Lord.

Light our lamps with oil of love
for that awesome coming day;
lest we hear those dreaded words:
"I know you not nor your deeds!"

Till that day when death shall come,
trade with talents He provides,
that we hear His promised words:
"Come, receive your due reward!"

While on earth our lives we lead,
let us guide our thoughts and deeds,
by faith, hope and charity
that we reach our heav'nly goal!

D: Light has dawned in darkness to the just; and joy to the upright.

Hymn of the Three in the Furnace

(*Thuyai...*)

All creation bless the Lord,
and His praises sing with joy;

vault of sky with all it holds,
bless the Lord, the God of all.

Tara'a of the Feast Day

Angels and the heav'nly hosts,
army of the Mighty God,
rain and snow and heat and cold,
bless the Lord, the God of all.

Sun and moon and stars and light,
day and night and wind and breeze,
lightning, thunder, clouds and storm,
bless the Lord, the God of all.

Mountains, hills and seas and springs,
and the beasts that live in them,
and the grass and shrubs and trees,
bless the Lord, the God of all.

Birds and flies and worms and fish,
and the priests and sons of men,
just and martyrs and the saints,
bless the Lord, the God of all.

Three young men, so shining bright,
walking safe in fire that burns,
chosen ones with Israel,
bless the Lord, the God of all.

Tara'a of the Feast Day

Glory to the Father be,
only Son and Spirit blest;

as from all eternity
now and ever, may it be.
Keep us safe and sound, O Lord,
in this world that fades away.
Keep us in Your mercy, Lord,
on that day You come to judge.

When that splendid morning dawns
and You grant us, Lord, Your grace,
give us gifts of peace and joy,
worthy of the life that lasts.

As we know, You are the Light,
Light from Light and God from God;
with the angels we await
with the hope to see You come.

D: Let us pray. Peace be with us.

C: Our Lord and our God, adorn us with the strong and invincible weapons of the prayers of Your holy Mother, the Virgin Mary, and give us a place and inheritance in Your heavenly Bridal Chamber together with her, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen.

Thesbohta of the Feast Day

D: Let us pray. Peace be with us.

C: We offer You, O Lord, Your Anointed One and Your life-giving, divine and Holy Spirit, praise and honour, worship and thanksgiving, at all times, Lord of all, forever.

R: Amen.

D: Let us raise our voices and praise the living God!

R: (*Thuyai...*)
Holy, holy, holy God!
Holy, holy Mighty One!
Holy and Immortal One:
Lord, have mercy on us all!

C: **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**
Holy, holy...

R: **From all eternity and forever. Amen.**
Holy, holy...

C: Our Father in heaven....(*as at the beginning of Ramsa*)

D: Let us pray. Peace be with us.

C: O Lord, Your Name is holy; Your abode is holy; those who dwell in heaven and worship You are holy; You sanctify our hearts which are the

temple of God. You purify our conscience; You forgive our sins, God who sanctify all, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

C: Lord, bless us in Your mercy and protect us from all dangers. Keep us in the shade of Your most loving Providence, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

C: Lord, may the hidden power, infinite blessing and unceasing help of Your glorious Trinity be given to us. May the prayer of the holy Virgin Mary, Mar Yawsep and the blessed Apostles, the intercession of our Father Mar Thomma Sliha, Mar Giwargis and the other martyrs, of the patron (*patroness*) of this church, of the confessors and all the Saints, help us. May these be our refuge, help and protection from the evil one and all his army and lead us to eternal happiness, Father, Son and Holy Spirit, forever.

R: Amen. Bless, O Lord.

[If a Bishop or Priest leads the Divine Praises, he sings or recites the Huttamma facing the faithful and seals them with the sign of the Cross at its end.]

(*Thuyai...*)

C: Let there be praise giv'n to God,
honour to His angel hosts,
shame to Satan, mankind's foe.
rev'rence to the Holy Cross.

R: Amen.

C: Glory be giv'n to the Church,
resurrection to the dead,
pardon to repentant souls,
liberation to captives.

R: Amen.

C: Healing and recovery
to the sick and suffering,
lasting peace and harmony
to all nations in the world.

R: Amen.

C: God has granted us the grace,
weak and sinful though we be,
to now celebrate this feast
of the blest Virgin Mary.

R: Amen.

C: May His bountiful mercy
and His blessings be with us
and all creatures of the world,
both now + and for evermore.

R: Amen.

OR:

C: Let there be praise to God, * veneration to the angels,* shame to Satan,* reverence to the Holy Cross,* glory to the Church,* resurrection to the dead,* forgiveness to the repentant,* liberation to prisoners,* health to the sick* and lasting peace to the world.* May the bountiful mercy and blessing of God* be with us who, though weak and sinful,* are celebrating the feast of the Blessed Virgin Mary,* and with all creatures of the world,* now and always, + and forever.

R: Amen.

DECEMBER 8
THE CONCEPTION OF THE VIRGIN

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, p 1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 87

D: Her foundations are on His holy mountain. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Her foundations are on His holy mountain.

The Lord loves the gates of Zion * more than all the dwellings of Jacob.

Glorious things are spoken of you, * O city of our God!

I will make mention of Rahab and Babylon, * for they know My power. * Behold, the Philistines and Tyre and the people of Ethiopia; * it shall be said * this man was born there.

And of Zion it shall be said, * This mighty man was born in her; * and He shall make her firm.

The Lord shall number His people in the book: * This man was born there.

The princes who dwell in you shall rejoice, * and all that are humbled in you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before *(Brihithon...Karthavil Jnan...)*

Her foundations are on the holy mountain. *(Ps 87:1)*

The Lord God protects
His holy city
built on mountain heights,
and He comes to dwell in it.
Angels guard it watchfully.
Its houses are all replete
with the best of heaven's gifts:
a wonder - to the human race!

Holiness is fitting to Your house, O Lord. *(Ps 93:5)*

The Virgin Mary
shines as a rainbow
radiant in the sky.
As a cloud that pours down dew,
she brings forth the Son of God
as the Hope that fills the world.
Thus the rule of darkness' pow'r
is banished - throughout the whole world!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O Virgin most fair,
untouched by the Fall,
pray for all of us,
that we who are your children
may stand pure and undefiled
in the sight of God the Lord
who is Creator of all.
We sing praise - and glorify Him!

(D: Let us pray. Peace be with us)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After *(Sahde hawaithon...Kartave Nin...)*

Who shall ascend into the mountain of the Lord? *(Ps 24:3)*

In the blest Virgin Mary,
a fair garden with heav'ns flow'rs,
came to dwell the Son of God,
and the human race was saved.

Lord, who shall inhabit Your holy mountain? *(Ps 15:1)*

God almighty made that flow'r
which produced the Son of God.
She is chosen from women,
heaven's light that shines in dark.

Let them shout from the top of the mountains. *(Is 42:11)*

All the people will sing praise
to the most blest of women,

who once nursed the Son of God
who gives life to the whole world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The world's floods rage against us!
Virgin Mother, ask the Child
in your arms to protect us,
your servants, from all evil.

(D: Let us pray. Peace be with us)

(Until Karozutha, from the Common, pp. 9...)

Karozutha: Proclamation Prayer:

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, through the redemption brought about by our Saviour, You protected and glorified the Virgin Mary from the effects of the Fall which came upon the human race at the sin of our first

father. Grant us the grace to flee from all contact with sin, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Through the intercession of the Virgin Mary who enjoys the glory of heaven more than any other, grant us sinners the grace to stand at Your right hand on the day of judgment, we implore You.

R: Have mercy on us, O Lord.

D: This earthly life is filled with temptations and distress. May we walk the way of renunciation and forgiveness, following the example of the Virgin Mother, and thus receive the Kingdom of heaven, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: You chose the Virgin Mary as the second Eve, to banish the curse which came upon our race at the sin of the first mother Eve, and to open the way of hope and salvation for all people. May we lead our lives in the hope of the heavenly Kingdom, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar

(Name) and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...)

D-Basaliqe: Royal Hymn *(Mariam Btulta... Pulariprabhayil...)*

The Lord, revered and praised, doing miracles. *(Ex 15:11)*

God almighty, Lord of all,
who created heav'n and earth,
created the wonderful
bles-sed, pure Virgin Mary.
In her, the sea of beauty,
waves of virtue always flow.
Who but God alone can know
the true wonder of this work?

His strength is in the heavens. *(Ps 68:34)*

God has honoured all mankind
by forming the blest Virgin
as a wondrous, pure flower
on our fallen race's stem.
In a world plunged in darkness,
Mary rises like a star,
waking hope in sad mankind.
Lord of all, we worship You!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O holy Virgin Mother,
bles-sed among all women,
wondrous tree with heav'nly Fruit
of blessings for your servants:
you bring life to all mankind
and mercy to those who weep.
Grant graces to your servants;
hasten to lift us to heav'n.

[*When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns - See the Common and Appendix. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.*]

Surraya: Responsorial Psalm: *Ps 150*

D: Praise the Lord! * Praise God in His holy place! * Praise Him in His mighty heavens! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Praise the Lord! * Praise God in His holy place! * Praise Him in His mighty heavens!

Praise Him for His powerful deeds! * Praise His surpassing greatness

Praise Him with the sound of the trumpet! * Praise Him with lute and harp!

Praise Him with timbrel and dance! * Praise Him with strings and pipes!

Praise Him with resounding cymbals! * Praise Him with clashing of cymbals!

Let everything that has breath praise the Lord! * Praise the Lord!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY

(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, pp.18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 85, 86

D: *(Ps 85)* Lord, You have been favorable to Your land; * You have brought back the captives of Jacob.* Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Lord, You have been favorable to Your land; * You have brought back the captives of Jacob.

You have forgiven the iniquity of Your people, * You have covered all their sins.

You have taken away all Your wrath; * You have withdrawn the fierceness of Your anger.

Restore us, O God, our Saviour, * and cause Your anger toward us to cease.

Be not angry with us forever; * hold not Your anger against all generations.

Restore us and give us life again, * that Your people may rejoice in You.

Show us Your mercy, O Lord, and grant us Your salvation.

We will hear what the Lord our God will speak; * for He will speak peace to His people and to His holy ones, * that they may not turn again to folly.

Surely His salvation is near to those who reverence Him; * let His glory dwell in our land.

Mercy and truth have met; * justice and peace have kissed each other.

Truth shall spring out of the earth; * and justice shall look down from heaven.

Indeed, the Lord shall give His goodness; * and the land shall yield its fruits.

And the just shall go before Him; * and He shall establish His ways upon the earth.

(Ps 86) Incline Your ear, O Lord; * hear me, for I am poor and needy.

Preserve my soul, for You are holy; * O God, save Your servant who trusts in You.

Be merciful to me, O Lord, * for I cry to You each day.

Bring joy to the soul of Your servant; * for unto You, O Lord, do I lift up my soul.

For You, O Lord, are good; * and Your lovingkindness is abundant to all who call upon You.

Give ear, O Lord, to my prayer; * and attend to the voice of my supplication.

On the day of trouble, I called upon You, * and You have answered me.

There is none like You, O Lord, my God; * nor are there any works like Yours.

All the nations which You have made* shall come and worship before You, Lord, * and shall glorify Your Name.

For You are great, and You do wondrous deeds; * You alone are God.

Show me Your way, O Lord; * I will walk in the truth; * my heart will rejoice with those who worship Your Name.

I will praise You, O Lord, my God, with all my heart; * and I will glorify Your Name for evermore.

For great is Your lovingkindness toward me; * and You have delivered my soul from the depths of hell.

O God, the wicked have risen up against me, * and the assembly of the violent has sought after my life;* and they have not been mindful of You.

But You, O Lord God, are full of compassion and gracious, * patient, merciful and just.

O turn to me and have mercy on me; * give strength to Your servant and save the son of Your handmaid.

Show me a sign of Your favour, * that those who hate me may see it and be ashamed, * because You, O Lord, have helped me and comforted me.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 18.*)

D-Lelja: Night Hymn *(Kthaba Ramba...Ezhuthi narakula...)*

For the sake of the house of the Lord our God, I will seek your good. *(Ps 121:9)*

Holy Virgin, who remove
the harm that fell on our race
through the sin of mother Eve,
pray unto your Son that we
may be made pure and holy.
May we dwell safe in the walls
of your mercy's protection.
Holy Mother of the Lord,
you brought life unto us all,
Mother of the human race,
you our hope through all our days.

The Lord is faithful in His words. *(Ps 144:13)*

Pure Virgin, who shine on earth,
you attract and fascinate
the hearts of all the faithful.
You are robed in clothes that shine
with the bright rows of flowers
that bloom on the stem of time.
You are crowned with God's blessings
and adorned with all His gifts.
You bear Him who dwells in heav'n
in the temple of your heart.
Pure, fair Mother, pray for us!

How good and how pleasant it is. *(Ps 132:1)*

Pure, blest Virgin, you endear,
O perfection of beauty.
The praiseworthy Son of God
is pleased in you, O pure one!
From heaven He showered down
His blessings in rich supply,
oceans of His choicest gifts.
You are highest of our race,
higher than the angel hosts.
Queen of mercy, you alone
are our refuge ever more.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

See the wonder wrought by God:
bridal-chamber made of flow'rs,
holy tabernacles shrine
where alone the great King dwells.
Glorious, holy Paradise,
filled with fruit of the virtues,
where the Second Adam walks.
Mother, sea of mercy, grant
that we may behold your Son,
we your loving children who
greet you on this your feast day.

(Continued in the Common, pp. 19 ..)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 148:1-6

D: Praise the Lord! * Praise the Lord from the heavens! * Praise Him in the heights! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(*in alternating choirs*) Praise the Lord! * Praise the Lord from the heavens! * Praise Him in the heights!

Praise Him, all His angels! *Praise Him, all His hosts!

Praise Him, sun and moon! * Praise Him, all stars and light!

Praise Him, heavens of heavens, * and waters that are above the heavens.

Let them praise the Name of the Lord, * for He spoke and they were made; * He commanded and they were created.

He has also established them forever and ever! * He has made a decree, which shall not pass.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

Thesbohta: Hymn of Praise

(*Breek Hannana...Alleluia...*)

Holy Virgin, intercede now * for us to your Son, our Lord God!
Bles-sed Mother Mary, beg Him * to remove from us all our sins,
Your belov'd Son always answers * when His Mother makes her requests.
Lead into the mansions on high * those who died in hope of heaven.
O pure Lady, filled with all grace, * pour down rains of mercy on us.
Guide your children into heaven, * who are keeping your blest feast day.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p.* 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Espan al Slotha...)*

On this holy feast * of Your blest Mother,
Lord, our Redeemer, * we sing Your praises.
On this holy feast.....*(Repeat)*

Bles-sed is Anna, * Daughter of David.
From her rose a Star * that gives the world light.
On this holy feast.....*(Repeat)*

In her womb was formed * a baby most fair,
full of all graces * and radiantly pure.
On this holy feast.....*(Repeat)*

Splendid in beauty, * the Virgin conquered
the heart of our God, * the great Lord of heav'n.
On this holy feast.....*(Repeat)*

The Lord of heav'n show'red * heaven's gifts on her,
adorned her with these * as with precious gems.
On this holy feast.....*(Repeat)*

The myst'ry amazed * the doctors and learned,
but all devout souls * sing praise to the Lord.
On this holy feast.....*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, from a world blemished by the sin of the human race, You chose the holy Virgin Mary as a temple to be Your dwelling place and adorned her with all the gifts of heaven, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You filled the blessed Virgin Mary with the praiseworthy gifts of purity, obedience, humility and spiritual poverty; we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You chose a daughter of Eve to triumph over death, which had come upon mankind through Eve; we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.
R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer, from the Common, p. 21.*)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(*Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...*)

D-Sapra: Morning Hymn
(*Sahde hawaithon...Kartave Nin...*)

Make a joyful noise to the Lord, all you lands! *(Ps 100:1)*

Daughter of our Father, God;
Pure Mother of Christ, the Son;
Dwelling of the blest Spirit:
we give praise and thanks to you.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

In love, the Most High Father
created perfect beauty:
Mary, who is ever blest.
Praise and sing, O heav'n and earth!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Virgin, full of grace, you bear
the most precious and sweet Fruit.
Protect us in your mercy -
keep us all in holiness.

(*Continued in the Common, pp. 29...*)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

O most pure and blest Virgin,
earth and heaven sing your praise.

All God's angels celebrate
your most holy conception.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

Most pure Mother, filled with God's grace, * intercede for us, your servants

That there be peace and unity * in the Church Christ won by His blood.

Virgin Mary, full of mercy, * you are daughter of King David.

Daughter of Saint Ann, by your prayers * save our country, we entreat you.

Give strength to our shepherds and guides, * we entreat you, Queen of mercy.

Banish all quarrels, all diseases * and all wickedness from the world.

Grant peace, you who brought up the Son, * He who is Prince of Peace from heav'n.

May we who come to your blest feet * be filled with gifts and praise the Lord.

Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!

From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36. ..)

SECOND FRIDAY AFTER NATIVITY
PRAISES TO THE MOTHER OF JESUS

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, pp. 1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 67

D: May God, be merciful to us and bless us; * and may He cause His face to shine upon us! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(In alternating choirs) May God, be merciful to us and bless us; * and may He cause His face to shine upon us!

So may Your ways be known upon earth, * Your healing salvation among all nations.

Let the people praise You, O God! * Let all the people praise You!

O let the nations be glad and sing for joy! * For You shall judge the people justly. * and govern the nations upon earth.

Let the people praise You, O God! * Let all the people praise You!

Then the earth shall yield her increase; * and God, our God Himself, shall bless us!

God shall bless us; * and all the ends of the earth shall fear Him.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...*)

Da-Qdam: Hymn Before

(*Sahde hawaithon...Kartave Nin...*)

Light shone for the righteous. *(Ps 97:11)*

On those who lay in darkness,
redemption shone through Mary.
Cherub choirs bless the Saviour
who lies sleeping in the hay.

The confidence of all the ends of the earth. *(Ps 65:5)*

You gave life to the Most High
who gives life to all earth's ends,
to whom kings bring offerings
as angels sing hymns of praise.

Of her was born Jesus, who is called Christ. *(Mt 1:16)*

A house built by God alone,
God's fair tabernacle shrine:

God made His Son dwell in you,
temple praised by heaven's hosts!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
The Son took away all strife
and brought joy to our whole race,
and in His great mercy gave
His Mother as help to us.

(D: Let us pray. Peace be with us....)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After

(Laika Essal...Evideyolikyum...)

From henceforth, all generations shall bless me. *(Lk 1:48)*
In the deluge of mankind's sins,
Mary is the ship that bears God.
Let all sing her praises daily
as they say to God, the Most High:
"O Lord, there is no limit to
the graces You show'r on this earth!"

Come, you children, listen to me. *(Ps 34:11)*
The Lord of heav'n comes to this earth.
He is born a true human being.
But those who dwell in the darkness
would not accept the Son of God.
Let us worship the Virgin's Son
who lies in the cattle's manger.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

On this fair day, we remember
the most holy Virgin Mother.
Heaven and earth sing her praises.
Her Son is the Life of the world.
In your love, most merciful Queen
help us all to reach your presence.

(D: Let us pray. Peace be with us....)

(*Until Karozutha, from the Common, pp. 9...*)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You came down from heaven and were incarnate from the Virgin Mary for the salvation of us mortals. Have mercy on us sinners in our weakness, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ our Lord and our Saviour, the blessed Virgin Mary nourished You. Through her intercession, may our faith be nourished that we may grow in our belief in You, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Mary suffered countless sacrifices because of her Son with hope. Help us to endure the difficulties of our daily lives with faith, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Lord, You allowed Mary the grace of motherhood without loss of her virginal purity. Thus You showed the world the glory of purity and its value in Your sight. Enable us to live in purity according to our state in life, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: God, You chose the humble and poor Mary to be Your collaborator in the Mystery of the Incarnation so as to bring Amman-hu-El into the world. Grant us the grace to lead a life of humility, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar

(Name) and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...*)

D-Basaliqe: Royal Hymn *(Brihithon...Kartavil Jnan...)*

He that is born of her is of the Holy Spirit. *(Mt 1:21)*

The angel descends
at the order of
the Lord God, Most High.
Then, O Virgin, full of grace,
you are filled with the Spirit.
Jesus, who redeems the world,
has become your own true Son.
The choirs of - seraphs sing your praise!

God is our refuge and strength. *(Ps 46:1)*

People, come let us
sing beautiful songs
as we venerate
the pure Virgin who became
the new Tree of Life for all.
Mary gives the sweetest Fruit
satisfying all our hopes.
Rejoice then: - death is overcome!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O Virgin, most pure,
Mother of our race,
pour forth bles-sed peace.
Through your prayers on our behalf,
fill the Churches with rich gifts.
At your feet we cry aloud:
"Mother, ask your Son, our God,
to forgive - all our debts and sins!"

[*When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns - See the Common and Appendix. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.*]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 45:9-15

D: The king's daughter stands in glory, * the queen stands at your right hand in gold of Ophir. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(In alternating choirs) The king's daughter stands in glory, * the queen stands at your right hand in gold of Ophir.

Hear, O my daughter, and consider and incline your ear; * and forget your own people and your father's house.

So shall the king greatly desire your beauty; * for he is your lord; * pay homage to him.

And the daughter of Tyre shall worship him; * even the rich among the people shall seek your presence with gifts.

All the glory of the king's daughter is from within; * her clothing is adorned with fine gold.

She shall be brought to the king with gifts; * and her virgin companions shall follow in her train.

With gladness and rejoicing they shall be brought; * they shall enter into the palace of the king.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 87, 88

D: *(Ps 87)* Her foundations are on His holy mountain* Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Her foundations are on His holy mountain.

The Lord loves the gates of Zion * more than all the dwellings of Jacob.

Glorious things are spoken of you, * O city of our God!

I will make mention of Rahab and Babylon, * for they know My power. * Behold, the Philistines and Tyre and the people of Ethiopia; * it shall be said * this man was born there.

And of Zion it shall be said, * This mighty man was born in her; * and He shall make her firm.

The Lord shall number His people in the book: * This man was born there.

The princes who dwell in you shall rejoice, * and all that are humbled in you.

(Ps 88) O Lord God of my salvation,* I have cried day and night before You.

Let my prayer come before You; * incline Your ear to my supplication.

For my soul is full of troubles and my life draws near to Sheol.

I am counted with those who go down into the pit; * I am like a man who has no strength.

Like a nobleman abandoned among the dead, * like the slain that lie down in the grave, whom You remember no more; * they are lost to You.

You have laid me in the lowest pit, * in darkness, in the shadow of death.

Your wrath rests heavy upon me, * and You have afflicted me with all Your waves.

You have taken away my friends far from me; * You have made me an abomination to them; * I am shut up and cannot come forth.

My eyes are weakened from weeping; * Lord, I have called daily upon You; * I have stretched out my hands to You.

Behold, You will work wonders for the dead; * the mighty ones shall rise and praise You.

Those who are in the graves shall declare Your lovingkindness * and Your faithfulness in destruction.

Your wonders shall be made known in the dark, * and Your justice in the land that has been forsaken.

But to You have I cried, O Lord; * and in the morning my prayer shall come early before You.

O Lord, forsake not my soul, * and turn not Your face away from me.

I am poor and afflicted from my youth; * I have been proud, but now I am humbled and crushed.

Your fierce wrath goes over me; * Your terrors have silenced me.

They rose up around me daily like water; * they arranged themselves against me.

Friends and neighbours You have put far from me; * and my acquaintances You have kept away from me.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 18.*)

D-Lelja: Night Hymn

(*Mariam Btulta... Pulariprabhayil...*)

Kings of the earth and all people of the earth. *(Ps 148:11)*

Virgin, shining with splendour,
all the people sing your praise,

for your Virgin Motherhood
has transcended all we know.
In you, women are set free;
through you, life has come to all,
praise to our Father in heav'n
and forgiveness of our sins.

All who by night stand in the house of the Lord. *(Ps 133:1)*

On this holy feast day of
the most pure Virgin Mother,
let us praise the Father who
gave us His beloved Son!
Let us praise the Spirit blest
who formed such a pure body!
Let us praise the Son who came
and dwelt in the Virgin's womb!

How good and how pleasant it is. *(Ps 132:1)*

Purest flower of this world,
Mary held within her arms
the Most High, the Holy One,
who holds earth within His hands.
The Virgin pours forth the Sun
who pours forth beauty and life
and sheds heaven's light on earth.
All people are now set free.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Our refuge is the fortress
which the Holy Spirit built.
By her prayers the Virgin gives

health and joy to the faithful.
She drives out all wickedness,
sows God's peace throughout the world,
protects those who seek her aid
and fills them with heaven's grace.

(Continued in the Common, pp. 19 ..)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 113

D: Praise the Lord! * Praise, O you servants of the Lord, * praise the Name of the Lord! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Praise the Lord! * Praise, O you servants of the Lord, * praise the Name of the Lord!

Blessed be the Name of the Lord from this time forth and for evermore.

From the rising of the sun to its setting, the Lord's Name is great.

The Lord is high above all nations, * and His glory above the heavens.

Who is like the Lord our God, who dwells on high.

Yet who beholds the things that are in the deep, in heaven, and in the earth!

He raises up the poor from the dunghill,

That He may set him with the princes of the people.

He makes the barren woman keep house * and to be a joyful mother of children. * Praise the Lord!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

O most holy, wondrous Virgin, * blest Mother of the Misiha,
the whole world sings hymns and praises * in your honour, O our Mother.
You lent not your ear to false words; * you heard only the Word of God.
You contemplate the Lord always, * day and night, you sing His praises.
Your tender hands sustain the One * Who sustains the earth and heavens.
None can sing you worthy praises, * yet the world cannot be silent.
Like a treasure house of blessings, * you grant peace and health, dear Mother.
From you the heav'nly Sun has dawned * who sheds light and life on the world.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!

From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 21.*)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Thuyai...)*

Bles-sed Virgin Mary, hail!
Belov'd Daughter of David,
you brought forth for us the Fruit
that gives life to our whole race!
Bles-sed Virgin Mary, hail!...*(Repeat)*

A wonder, the Lord's Mother:
Virgin, yet she has a Son;
she is Bride, yet she remains
a most precious Virgin gem.
Bles-sed Virgin Mary, hail!...*(Repeat)*

If she is Your true Mother,
she carried the Infinite.
If a Mother, still a Bride -
nothing can compare with this!
Bles-sed Virgin Mary, hail!...*(Repeat)*

Lord, You gave to Your Mother
beauty beyond all women:
she, a Virgin, carried You
and gave birth, as Virgin still.
Bles-sed Virgin Mary, hail!...*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who chose the Virgin Mary to be Your dwelling-place and the temple of Your glory, and adorned the Church with her feast, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You have made us worthy to celebrate this feast of the holy Mother who bore You in her womb in a virginal state. She gave birth to You as a Virgin and fostered You in holiness, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, in the most blessed Mary, You have lifted up the dignity of our race; lift us up into heaven through her acceptable prayers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who gave Your Mother to be the Mother and intercessor for Your flock, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You made Your Mother, the holy Virgin Mary, the refuge of the oppressed, the

consoler of those who mourn and the shelter for the helpless; we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer, from the Common, p. 21.*)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(*Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...*)

D-Sapra: Morning Hymn
(*Al Madbah Qudsa...Marthyamanisha...*)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands. *(Ps 100:1)*

O Virgin Mary, - Mother of Jesus,
all the lands now sing - their praises to you.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

At the blest altar - we now remember
the Virgin Mary, - Mother of our race.

Cause Your face to shine on us. *(Ps 80:3)*

Saviour of mankind, - Misiha, our Lord,
let us sing the praise - of Your blest Mother.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O great King, Son of - the Virgin Mary,
save and protect us - from the evil one.

(*Continued in the Common, pp. 29...*)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

Heav'n and earth now sing with joy
for the divine Sun has ris'n
and has shown upon our world
from the Virgin Mary pure.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

Most high Virgin, filled with graces, * pray for us to your holy Son.
May unity and love remain * in the Church He won by His blood.
You attained perfect motherhood * through the birth of the blest Saviour.
The baptism giv'n by the Saviour * was a testimony to John.
Heav'n and earth rejoiced together * when the Star of Jacob arose.
Holy Virgin Mary, now your * servants celebrate your feast day.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36..)

MARCH 25
ANNUNCIATION TO THE MOST HOLY MOTHER OF JESUS

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, p.1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 85

D: Lord, You have been favorable to Your land; * You have brought back the captives of Jacob. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) Lord, You have been favorable to Your land; * You have brought back the captives of Jacob.

You have forgiven the iniquity of Your people, * You have covered all their sins.

You have taken away all Your wrath; * You have withdrawn the fierceness of Your anger.

Restore us, O God, our Saviour, * and cause Your anger toward us to cease.

Be not angry with us for ever; * hold not Your anger against all generations.

Restore us and give us life again, * that Your people may rejoice in You.

Show us Your mercy, O Lord, and grant us Your salvation.

We will hear what the Lord our God will speak; * for He will speak peace to His people and to His holy ones, * that they may not turn again to folly.

Surely His salvation is near to those who reverence Him; * let His glory dwell in our land.

Mercy and truth have met; * justice and peace have kissed each other.

Truth shall spring out of the earth; * and justice shall look down from heaven.

Indeed, the Lord shall give His goodness; * and the land shall yield its fruits.

And the just shall go before Him; * and He shall establish His ways upon the earth.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Let us pray. Peace be with us)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before

(Brihithon...Karthavil Jnan...)

Show forth His salvation from day to day. *(Ps 96:2)*

Angel Gabriel
greets the blest Virgin:

"Praises be to you!
Daughter of man, full of grace,
the earth's Lord will rise in you.
Your own Son, *Amman-hu-El*,
holy God, will establish
the Kingdom - of heav'n here on earth!"

You have found grace with God. *(Lk 1:30)*
The great Archangel
who brings the message
from on high proclaims:
"O most blest among women:
God the Father's only Son
will dwell in you here on earth
as He does in heav'n above."
Rejoicing, - let us all now sing!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
The Archangel says:
"As He is the Son
of our God, Most High,
He will reign on David's throne;
as both Son of the Virgin
and the true, blest Son of God,
His most holy reign will last
for ever - over Jacob's house!"

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...*)

D-Bathar: Hymn After

(Mariam Btulta... Pulariprabhayil...)

At the presence of the Lord of the whole earth. *(Ps 97:5)*

The Father gives the command;
the angel so radiant, bright,
comes down from high heav'n at once
to the earth with his message:
"You are most blest of women!
The Lord of the whole earth will
be born of you, O Virgin.
All people will revere you!"

God shall send forth His mercy and His truth. *(Ps 57:3)*

The angel in the house of
Mary blest among women
gives the message from heaven,
as the Trinity decreed.
The Word takes flesh in Mary
as she hears and heeds the word.
Those in heaven and on earth
join in singing songs of praise.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The archangel of God says:
"Daughter of man, full of grace,
God dwells always within you!
You are blest among women.
The blest Spirit's pow'r will form
Fruit from heaven within you

He will give life to mankind.
All people will revere you!"

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until Karozutha, from the Common, pp. 9...*)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Mary surrendered herself willingly to the will of God, saying, "Behold the handmaid of the Lord." Bless us that we may follow her example, surrendering ourselves completely to You and living faithfully that we may win the crown of victory, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, Your Word willed to dwell always in the heart of Mary, and in her body from the

moment of the Annunciation. Help us to receive Your Word in our hearts and meditate on it continually, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Mary kept and pondered in her heart even those things which she heard from the Lord and did not fully understand. May we also see in our lives the Providence of God and surrender ourselves to it freely, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You nurture honour and love towards Mary in Your Churches, fulfilling her own words: "All generations will call me blessed." Bless us with the grace to grow continually in devotion to her, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well-being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar

Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...*)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(*Bendan Sapra....Karunanidhiyam...*)

He bowed the heavens and came down. *(Ps 18:9)*

Shining and radiant in form,
heaven's messenger came down.
He bows to the Virgin and
gives the heavenly message:
"Through the Holy Spirit's pow'r,
God's own Son will rise from you!"

He soared upon the wings of the wind. *(Ps 18:10)*

"In His love, your Son, Jesus,
will restore the divine life
to Adam and his children."
Choirs of heav'n and those on earth
sing hymns of praise to the Lord.
Heaven's peace comes to our race!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Virgin Mary, most pure one,
by your prayers bring heaven's peace
everywhere within our world.
Brothers, sisters, with great hope
approach the Virgin Mother
to receive blessings and gifts.

[*When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns - See the Common and Appendix. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.*]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 92:1-8

D: It is good to give thanks to the Lord, * and to sing praises to Your Name, O Most High! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) It is good to give thanks to the Lord, * and to sing praises to Your Name, O Most High!

To proclaim Your lovingkindness in the morning, * and Your faithfulness every night.

I will play upon an instrument of ten strings and upon the psaltery; * upon the harp with a solemn sound.

For You, O Lord, have made me glad by Your works; I will triumph in the works of Your hands.

O Lord, how great are Your works! * and Your thoughts are very deep!

A stupid man knows not; * nor do the foolish understand this.

When the wicked spring up like the grass, and when all the workers of iniquity flourish, * it is they themselves that shall be destroyed for ever.

But You, O Lord, are most high for evermore.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 82, 83, 84

D: *(Ps 82)* God stands in the congregation of the angels; * He judges among the angels. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) God stands in the congregation of the angels; * He judges among the angels.

How long will you judge unjustly, and be partial to the wicked?

Defend the poor and fatherless; * do justice to the afflicted and the needy.

Deliver the poor and needy out of the hand of the wicked.

They know not, nor will they understand; * they walk on in darkness; * all the foundations of the earth are shaken.

I have said, You are gods; * all of you are children of the Most High.

Therefore, you shall die like men, and fall like one of the princes.

Arise, O God, judge the earth; * for You shall inherit all the nations.

(Ps 83) O God, who is like You? * Remain not silent, nor keep still, O God!

For behold, Your enemies are raging, * and those who hate You have risen up against Your people.

They have taken counsel together and plotted against Your chosen ones.

They said: Come, let us destroy them from among the nations, * that the name of Israel may be remembered no more.

For they have agreed with one heart; * they have made an alliance against You:. .

The tents of Edom and the Ishmaelites; * of Moab and the Gadarenes;...

The people of the region of Ammon and Amalek; * the Philistines with the inhabitants of Tyre;

The Assyrians have also joined with them; * they have helped the children of Lot.

Do to them what You did to the Midianites; * as to Sisera, as to Jabin, at the valley of Kishon;

Which perished at Endor; * they became as manure for the earth.

Destroy their nobles like Oreb and like Zeeb; * yes, all their princes as Zebah and as Zalmunna;

For they said, Let us inherit for ourselves the city of God.

O God, make them like a turning wheel; * and like chaff before the wind.

As the fire burns a forest and as the flame sets the mountains on fire;

So persecute them with Your tempest, and make them afraid with Your storm.

Fill their faces with shame, that they may seek Your Name, O Lord.

Let them be confounded and troubled for ever; * yes, let them be put to shame and perish,

That all may know that You, whose Name is the Lord, * are the Most High over all the earth.

(Ps 84) How lovely are Your tabernacles, O Lord of hosts!

My soul longs, yes even faints for the courts of the Lord. * My heart and my flesh give praise for the living God.

Yes, even the sparrow has found a house, and the pigeon a nest for herself, * where they have raised their young beside Your altars, * O Lord of Hosts, my King and my God.

Blessed are they who dwell in Your house; * they shall praise You forever.

Blessed is the one whose help is from You, * in whose heart are Your ways.

They have passed through the valley of weeping, and have made it a dwelling place; * the Lawgiver shall cover it with blessings.

They shall go from strength to strength; * the God of gods shall be seen in Zion.

O Lord, God of Hosts, hear my prayer; * give ear, O God of Jacob.

Behold, O God our shield, and look upon the face of Your anointed.

For a day in Your courts is better than a thousand. * I would choose rather to dwell in the house of my God than to dwell in the tents of the wicked.

For the Lord God is our provider and our helper; * the Lord will give grace and glory; * no good thing will He withhold from those who walk uprightly.

O Lord of Hosts, blessed is the one who trusts in You.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 18.*)

D-Lelja: Night Hymn

(*Kthaba Ramba...Ezhuthi narakula...*)

He is your Lord; make obeisance to Him. *(Ps 45:11)*

Suddenly the angel says:
"Virgin Mary, bles-sed one,
greatest among all women,
the blest Spirit will descend
and dwell in you with great joy.
As a Virgin you conceive
Jesus, a most wondrous Son.
He will give new life to all
that they put on the new man."

Heaven's angels praise the Lord;
those on earth give thanks to God.

He soared upon the wings of the wind. *(Ps 18:10)*
The pure Virgin who now hears
heaven's message, hesitates
and tells heaven's messenger:
"I am virgin, giv'n to God,
how can this be possible?"
With wonder the angel says:
"The blest Spirit will descend,
filling you with God Himself.
God the Son, the Holy One,
Creator of heav'n and earth,
will in truth be born of you."

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
In love, Misiha came down,
dwelt in the daughter of man.
Heaven's blazing Light is hid
in weak, frail and human flesh.
People who are raised from dust
sing their praises to the Lord
joined with heaven's citizens.
The Pow-er that dwelt in you
deserves praise, Virgin Mary.
Your pray'rs to Him for our sake
are our strength through all our days.

(Continued in the Common, pp. 19...)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 96:1-5

D: O sing to the Lord a new song; * sing to the Lord, all the earth! * Alleluia, alleluia, alleluia.

(*in alternating choirs*) O sing to the Lord a new song; * sing to the Lord, all the earth!

Sing to the Lord, bless His Name; * show forth His salvation from day to day.

Declare His glory among the nations, * His wonders among all people.

For the Lord is great and greatly to be praised; * He is to be revered above all gods.

For all the gods of the nations are idols; * but the Lord made the heavens.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

Thesbohta: Hymn of Praise

(*Breek Hannana...Alleluia...*)

My soul praises the Lord all days; * my delight is in God only.
God, Most High, has looked down upon * my meekness in a wondrous way.

From this day, all generations * will indeed cal
me most bles-sed.
For the Lord almighty has done * great things i
me through His mercy.
Holy is His Name, and He shows * mercy t
those who revere Him.
He will never cast away those * who worshi
Him with loving hearts.
The Lord God has shown the power * of Hi
hand to all the people.
He casts down those whose hearts are proud;
He scatters them immersed in fear.
The Lord, the Most High, dethrones kings,
deposes those who wear gold crowns.
Divine justice lifts the humble * to high place
and respects them.
He has satisfied the hungry, * sent away the fu
with nothing.
The Lord of kindness gave His gifts * to Jaco
in His great mercy.
He has fulfilled the promises * which He mad
to Abraham.
Glory be to God the Father * to the Son an
Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always
Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn (*Espan al Slotha...*)

The Virgin receives * the heav'nly message
which gives to the world * the Saviour from heav'n.
The Virgin receives...*(Repeat)*

That birth is indeed * a true miracle!
It is something new, * never heard before!
The Virgin receives...*(Repeat)*

The Virgin Mary * gives birth to the Lord
without the knowledge * or the help of man.
The Virgin receives...*(Repeat)*

Wheat has now sprouted * without a seed sown.
It is God's mercy * to the Virgin soil.
The Virgin receives...*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: The holy Virgin Mary led such a life that she was greeted by the words, "Hail, full of grace! The Lord is with you." Give us the grace to submit ourselves to Your holy will in everything and walk always in Your presence, following her example, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Give us the grace to live in purity according to our state of life, like the holy Virgin Mother Mary, who asked the question, "How can this happen since I do not know man," we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: The Virgin Mary received into her heart the words of the messenger, "Nothing is impossible to God." Enable us to believe in Your Providence firmly and to face the joys and grief of our daily life as she did, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You chose the Virgin Mary from among us to cooperate fully in Your endeavour to restore Your divine life in human hearts. Help us to collaborate in the Mystery of Salvation according to our vocation, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer, from the Common, p. 21.*)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(*Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...*)

D-Sapra: Morning Hymn
(*Al Madbah Qudsa...Marthyamanisha...*)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands. *(Ps 100:1)*

O Virgin Mary, - Mother of Jesus,
all the lands now sing - their praises to you.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

At the blest altar - we now remember
the Virgin Mary, - Mother of our race.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

On this feast of the - Annunciation
all the faithful ones - rejoice with great praise.

(*Continued in the Common, pp. 29...*)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

From heaven the angel comes
to the presence of Mary,
gives the message full of joy
and life comes to our whole race.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

Holy Virgin, we beseech you: * pray for us to your Son, Jesus.
Bles-sed Mother Mary, ask for * the forgiveness of all our sins.
When the loving Mother begs Him, * the Lord of all indeed listens.
All the departed await now * the glory of heavn's Kingdom.
By your pray'rs, O holy Mother, * may they enter God's blest mansions.
Your children keep now your feast day; * lead them all to you in heaven.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36...)

MAY 15
OUR LADY MARY, PROTECTRESS OF NEW GROWTH

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, p.1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 65

D: Praise is fitting to You, O God, in Zion; * and to You shall vows be fulfilled. * Alleluia, alleluia, alleluia.

Praise is fitting to You, O God, in Zion; * and to You shall vows be fulfilled.

O hear my prayer: * to You shall all flesh come.

The words of the wicked have overcome me; * as for our transgressions, You shall cleanse them.

Blessed is the man in whom You are pleased, * He whom You draw near to You, * that he may dwell in Your courts * and be filled with the goodness of Your house * and of Your holy Temple.

From the majesty of Your justice, * answer us, O God of our salvation, * who are the hope of all the ends of the earth, * and of the distant peoples.

You set the mountains fast by Your strength * and are mighty in Your power;

You still the raging of the seas * and the roar of their waves. * The peoples shall be troubled.

The inhabitants of the earth shall tremble at Your wonders, * from the coming of the morning until the evening.

With glory You visited the earth and watered it; * You have blessed it with peace * and have greatly enriched it with the river of God, * which is full of water. * You prepared food when You established it.

You have watered the fallow ground with it; * to bring forth fruits, * You have sprinkled its growth with showers and blessed it.

You crown the year with Your goodness; * and the calves have rich pasture.

They shall be filled with the pastures of the wilderness, * and the hills shall be surrounded with glory.

The pastures shall be covered with fattening sheep, * the valleys shall be clothed with wheat; / they shall rejoice; yes, they shall sing!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Let us pray. Peace be with us.)

(*Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4..)*

Da-Qdam: Hymn Before *(Brihithon...Karthavil Jnan...)*

Kings of the earth and all people. *(Ps 148:11)*

Daughter of David,
all people on earth
sing praise constantly
to your pure Virginity.
Through you, all women were freed
from the curse passed down from Eve;
likewise God's great rich mercy
has come now - upon all our race!

Both small and great. *(Ps 114:21)*

O Virgin Mother,
all the people sing
praises unto you,
as you are the Star that shines
in the sky of heav'nly peace.
To the faithful who approach,
you are the sure guide always,
for you are - the pride of this world!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O most pure Virgin,
the source of our life;

bles-sed one, you are
the Tree that yields the sweet Fruit
which gives life to all mortals.
In all Churches, your servants
join to sing most solemnly:
"Blest are you - for ever, always!"

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...*)

D-Bathar: Hymn After *(Sahde hawaithon...Kartave Nin...)*

Happy shall you be, and its shall be well with you. *(Ps 127:2)*

Hail, O Virgin Mother pure:
you pour blessings on all those
afflicted, who call on you.
Intercede for your children!

Out of the mouth of young men and infants. *(Ps 8:2)*

May the Child held in your arms
kindly pour forth grace on us.
Praise to Him always ascends
from the heavens and the earth.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Our Lord Jesus, hear the prayer
offered from Your Mother's lips.
Let flow'rs of Your peace and love
blossom everywhere on earth!

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until Karozutha, from the Common, pp. 9...*)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For a good climate, a fruitful year, an abundant harvest and the prosperity of the whole world, through the intercession of the holy Virgin Mary, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You may strengthen us, removing all spiritual and bodily weaknesses, through the intercession of the Virgin Mary, who brought into the world the sweet Honeycomb which is the Son of God, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: By the power of the Honeycomb, which sprang from Mary, the new Paradise, may we prevail over death, which came from eating the

forbidden fruit, and gain immortality, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You adorned the Virgin Mary more highly than any creature in heaven and on earth, making her the beloved daughter of the Father, the mother of the Son and the dwelling-place of the Holy Spirit. Through her prayers, make us also Your beloved children, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until D-Basalige, from the Common, pp. 11...*)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(Kthaba Ramba...Ezhuthi narakula...)

Praise Him with the sound of the trumpet. *(Ps 150:3)*

Praiseworthy Virgin Mary,
heav'n and earth rejoiced as one
in Jesus, your bles-sed Son.
God was born on earth below
to bestow new life on us,
to make us all God's people
and begin heav'ns Kingdom here.
When the pow'rs of hell collapsed,
you entered heav'n as victor
with your body, radiant, bright,
where you live and reign ever.

I will now say, Peace be within you. *(Ps 121:8)*

Virgin Mary, bles-sed one,
you are refuge for our race.
God the Lord dwelt within you.
A Treasury of kindness,
He redeemed our human race,
raised us up to sit in heav'n
and gave everlasting joy.
All people praise your glory:
Virgin Mother, your Son is
the most wondrous miracle.
He inspires our songs of praise.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O most pure Virgin Mary,
flow'r'd garden, full of grace,
fair Daughter of Abraham:
in you prophecies come true,
cov'nant terms are all fulfilled:
the Lord who dispels evil
has arisen now from you.
Your faithful observe your feast,
singing praise to honour you.
Mother, we entreat your aid:
take pity on us always.

[*When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns - See the Common and Appendix. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.*]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 98

D: O sing to the Lord a new song; * for He has done marvellous things; * His right hand and His holy arm have gotten Him the victory. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(*in alternating choirs*) O sing to the Lord a new song; * for He has done marvellous things; * His right hand and His holy arm have gotten Him the victory.

The Lord has made known His salvation; He has revealed His justice in the sight of the nations.

He has remembered His mercy and His truth toward the house of Israel; * all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Praise the Lord, all the earth; * rejoice and sing and give praise.

Sing to the Lord with the harp, * with the harp and the voice of a choir.

With the sound of trumpets give praise before the Lord, the King.

Let the sea roar and its fullness, * the world and all those who dwell in it.

Let the rivers clap their hands; * let the hills be joyful together

Before the Lord; * for He comes to judge the earth; * with justice shall He judge the world, and the people with fairness.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Then, from the Common, pp. 12...

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 99, 100, 101

D: *(Ps 99)* The Lord reigns; * let the people tremble; * He sits upon the cherubim; * let the earth be moved. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(in alternating choirs) The Lord reigns; * let the people tremble; * He sits upon the cherubim; * let the earth be moved.

The Lord is great in Zion; * He is high above all the people.

Let them praise Your great and honoured Name; * for it is holy.

The king's might also loves judgment; * You establish fairness; You carry out judgment and justice in Jacob.

Exalt the Lord our God, and worship at His footstool; * for He is holy.

Moses and Aaron were among His priests, * Samuel among those who call upon His Name; * they called upon the Lord, and He answered them.

He spoke to them in the cloudy pillar; * they kept His testimonies and the covenant that He gave them.

You answered them, O Lord our God; * You were an avenger for them. * O God, reward them according to their works.

Exalt the Lord our God, and worship at His holy mountain; * for the Lord our God is holy.

(Ps 100) Make a joyful sound to the Lord, all you lands.

Serve the Lord with gladness; * come before Him with singing.

Know that He is the Lord our God; * it is He who made us, * and not we ourselves; * we are His people, * and the sheep of His pasture.

Enter into His gates with thanksgiving, * and into His courts with praise. * Give thanks to Him and bless His Name.

For the Lord is good; * His mercy is everlasting; * and His truth endures to all generations.

(Ps 101) I will sing of mercy and judgment; * unto You, O Lord, will I sing.

I will behave myself wisely in a perfect way. * O when will You come to me? * I will walk within my house with a perfect heart.

I will set no wicked thing before my eyes; * I hate the evildoers, * they shall not come near me.

A perverse heart shall depart from me; * I will not know evil.

I shall destroy the one who accuses his neighbour falsely; * I shall not eat with the one who has a haughty look and a proud heart.

My eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me; * one who walks in a perfect way shall serve me.

One who practices deceit shall not dwell within my house; * one who tells lies shall not remain in my sight.

Early in the morning I will silence all the wicked of the earth; * and I will destroy all those who do iniquity from the city of the Lord.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

(Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 18.*)

D-Lelja: Night Hymn

(*Mariam Btulta... Pulariprabhayil...*)

Blessed be the Name of the Lord. *(Ps 113:2)*

Lord, the Ruler of all things,
we sing praise and bless Your Name.
Through the Virgin Mary's Son,
You redeemed our human race.
You freed from captivity
our race held in death's fortress.
Heaven's angels worship you;
those on earth all sing Your praise.

They will gather strength and praise You:

We now praise you devoutly,
holy Mary, the Virgin,
the tow'r where the Lord did dwell,
where grace and light join as one.
Your Son is the Cause of life,
grace and be-ing for us all.
Remember us, Mother blest
who gave your Son to the world.

We will be glad and rejoice in His salvation. *(Is 25:9)*

On this beautiful feast day,
we praise the Virgin Mary,
Mother of the Son of God,
He who is our holy Lord.
May He, the Sea of mercy,
grant His servants rich graces,
banish all their afflictions
and give peace and health to all.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Mother of the Son of God,
holy Virgin Mother pure,
blest on this earth for ever,
you, the help of those who weep:
may your Son, Jesus, always
in His love protect us all;
may your supplications bring
peace and unity on earth.

(*Continued in the Common, pp. 19...*)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 144:1-9

D: I will extol You, O my Lord, the King; * and I will bless Your Name forever and ever. * Alleluia, alleluia, alleluia.

(*in alternating choirs*) I will extol You, O my Lord, the King; * and I will bless Your Name forever and ever.

Every day will I bless You; * and I will praise Your Name forever and ever.

Great is our Lord, and greatly to be praised; * and His greatness is unsearchable.

One generation shall tell Your works to another, and shall declare Your mighty deeds.

I will speak of the glorious honour of Your majesty, and of Your wonderful works.

And people shall speak of the might of Your wondrous acts; and I will declare Your greatness.

They shall abundantly utter the memory of Your great goodness; * Your just shall seek and shall find it.

The Lord is gracious and full of compassion, * slow to anger and of great mercy.

The Lord is good to all, * and His tender mercies are over all His servants.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. * From all eternity and forever. Amen.

D: Alleluia, alleluia, alleluia.

Thesbohta: Hymn of Praise

(*Breek Hannana...Alleluia...*)

Who is there who could describe you, * Virgin Mother, the house of God?
All our race is struck with wonder; * angel choirs in heaven praise you.
The Virgin is a flow'r garden; * her Son is the Source of our life.
Eve died on eating the banned fruit; * Mary's Son gives us back that life.
The first woman, Eve, by her greed * brought down curses on her children.

The second Eve, by her fasting, * liberated the human race.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer from the Common, p. 21.*)

Madrasa: Homiletic Hymn (*Espan al Slotha...*)

On this holy feast * of Your blest Mother,
Lord, our Redeemer, * we sing Your praises.
On this holy feast.....*(Repeat)*

The Lord of heaven * descends to the earth
seeking the rich pearl, * the hidden treasure.
On this holy feast.....*(Repeat)*

What a miracle! * The Lord of all things
dwells in human form * within a woman.
On this holy feast.....*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who adorned the Church with the commemoration of the holy Virgin Mother who is Your dwelling-place and the temple of Your glory, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who made us worthy to celebrate the memory of the Mother who bore You in her womb, gave birth to You and nourished You while remaining Virgin, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who lifted up the dignity of our race in the most holy Mary and lead us into heaven through her acceptable prayers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who constituted Your Mother as the intercessor and Mother of Your flock, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who always answer the intercessory prayers of Your Mother, just as You fulfilled her requests during Your earthly life, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches

of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Prayer, from the Common, p. 21.*)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...)

D-Sapra: Morning Hymn

(Al Madbah Qudsa...Marthyamanisha...)

Both the small and the great. *(Ps 114:21)*

On the fair feast day - of the pure Mother
those in heaven sing; - those on earth rejoice.

I will now say, Peace be within you. *(Ps 121:8)*

Hail, Mother of Christ! - I greet you daily.
All the prophet's words - were fulfilled in you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

By the holy pray'rs - of Your pure Mother,
O Lord Misiha, - sow peace on this earth.

(Continued in the Common, pp. 29...)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

Virgin Mary, bles-sed one,
may all people now praise you!
He who gives life to this world
rose up for our race from you.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

O Lord Jesus, Your Mother is * a miraculous creation!
Mary, the garden of heaven, * is unknown to any human.
Mary is that wonderful Door * which was forseen by the prophet,
The sealed Door through which the Saviour * entered and came upon the earth.
She is the sealed fountain of life * which truly gives life to the world.
And she is the hidden treasure * that provides wealth to all people.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36...)

JUNE 21 [in the Latin Church, May 31]
THE VISITATION OF THE ALL-HOLY VIRGIN

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, pp. 1 ...)

Marmitha: Psalmody: Ps 87, pp. 41...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before
(Sahde Hawaiton....Kartave Nin...)

Your mercy is better than life. *(Ps 63:3)*

Lord, may we all celebrate
the mem'ry of Your Mother
who went to Elizabeth
to assist her in her need.

God shall send forth His mercy and His truth. *(Ps 57:3)*

Daughter of Levi, rejoice!
You saw that heav'nly garden
in which flow'red the promises
through the Holy Spirit's pow'r.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Virgin Mother, most pure one,
helpful to Elizabeth,

grant us graces through your pray'rs,
and lead us to heaven's light.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After

(Maryam Btulta...Pulariprabhayil...)

Give ear, all inhabitants of the world. *(Ps 49:1)*

A wondrous maternity
is found in holy Mary.
Upon her the Spirit came;
she gave birth then to the Lord.
Through God's pow'r, Elizabeth
bore a son in Levi's line
who would go forth to prepare
the way for blest Mary's Son.

The heavens declare the glory of God. *(Ps 19:1)*

The pure Virgin is the heav'n
by which earth's Star sheds its light.
The true Sun that shines is the
belov'd Son of the Father.
The clear trumpet sound of truth,
His Forerunner and witness,
arrives before heaven's Lord
to gather his strength from God.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The Virgin bearing the Lord
who sustains the universe

climbed the hills of Judea
and greeted Elizabeth.
John, the clear sound of trumpet,
who makes a way for the Lord,
leaped for joy and worshipped Him
from within his mother's womb.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(*Until Karozutha, from the Common, pp. 9...*)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You may enable us to depend on divine Providence, following the example of the holy Virgin Mary, who accepted in her heart the words of the messenger: 'Nothing is impossible for God', we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You may grant us the readiness and goodwill to help those in need, as did the Virgin Mary who set out for the hill country of Judea immediately, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That all of us who are celebrating the feast of our Mother may be filled with the Holy Spirit, just as Elizabeth was filled with the Spirit in the presence of the holy Virgin Mary, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That we may celebrate the feast of the blessed Mother by offering God worship and praises as did Elizabeth who sang praises to the glory of God when she heard the salutation of the holy Virgin Mary, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well-being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar

Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(Bendan Sapra....Karunanidhiyam...)

Behold, how good and how pleasant it is. *(Ps 132:1)*

The pure, beautiful Virgin
who carries the Lord of all
climbs the hills of Judea
to visit Elizabeth.
Off'ring greetings and service,
she sings praises to the Lord.

I will seek your good. *(Ps 121:9)*

Virgin Mary, you entered
the house of Zecheriah.
You greeted Elizabeth
and brought God's peace unto her.
Likewise, through your Son's mercy,
bestow peace on us always.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Elizabeth, crowned with grace,
hearing Mary's glad greeting

is filled with the blest Spirit.
The baby within her stirred
and rejoiced before the Lord.
Jesus, Saviour, have mercy.

[When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns in the Appendix - See also the Common. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 150, pp. 47...

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 85, 86, pp. 48...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 18.)

D-Lelja: Night Hymn *(Brihithon...Karthavil Jnan...)*

I will now say, Peace be within you. *(Ps 121:8)*

The beautiful words
of the pure Virgin
resound so sweetly.
With great joy, Elizabeth
welcomes her and gives worship

to the holy Son of God
dwelling in her most pure womb.
She exclaims - Blest are you, Mary!

His strength is in the heavens. *(Ps 68:34)*
Mary, full of grace,
the Son within you
deserves all worship.
In His love for His servants.
He has come to redeem us;
to fulfill the covenant
He assumed the form of man.
We praise Him - now and forever!

The heavens declare the glory of God. *(Ps 19:1)*
Mary, you are heav'n;
the heavenly Sun
shines clearly in you.
John who will prepare His way
is the brilliant lamp of truth.
When the heav'nly Sun rises
in Mary, the radiant dawn,
the servant - rejoices in Him!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Blest Elizabeth
hears words of sweetness.
Choirs of Seraphim
render worship to the Lamb
who shall take away all sin.
John beheld the Lamb who lived

in the heav'n, the pure Virgin
and worshipped - Him, leaping with joy!

(Continued in the Common, pp. 19...)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 148:1-6, p. 54

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

The Son of God, wondrous Sculptor * shaped virtue into a Virgin.
The Lord gave all woman's beauty * to His Mother, made her radiant.
Divine radiance and all graces * join together in blest Mary.
God the Father's hands have formed her; * she was sealed by the Son of God.
God the Holy Spirit gave her * heav'nly words through an archangel.
The angel fell down before her * and said, "Hail, Virgin, full of grace!
Live forever! The blest Spirit * will descend and come upon you.
He shall give shape in you and form * a holy body for the Lord.
Misiha will rise within you, * the King who shall free man from sin.
Blest one, as virgin you shall give * the Son of God unto this world!

God, the Mighty, can do all this; * by His word He made all things!"
Then the Virgin Mary answered * "May your word be fulfilled in me!"
The Word of God took flesh truly * in the Virgin, alleluia!
The Virgin in haste went and climbed * the hills to greet Elizabeth.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Espan al Slotha...)*

The Lord Misiha * leave the heights of heav'n and descends to earth * to redeem our race.
The Lord Misiha....*(Repeat)*

God's own Son, the King, * left all His glory and lives housed in flesh. * How great the wonder!
The Lord Misiha....*(Repeat)*

The Lord, Son of God, * in His great mercy came down to visit * His humble servants.
The Lord Misiha....*(Repeat)*

For the Gift He gave * in His love for us,
all our thanksgiving * be His for ever.
The Lord Misiha....*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who are carried in the heavenly throne by the Cherubim and were borne in the womb of the Virgin Mary, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who are praised as 'Holy' by the hosts of Seraphim, and who blessed abundantly Elizabeth, the elderly daughter of Aaron, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who are begotten from the Father from all eternity, acclaimed by the prophets, made known through the Holy Scriptures, and born of the Virgin Mary in the fullness of time, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, Bridegroom of the Church and Light of the world, who sent John beforehand as the

voice of truth which reverberates to the ends of the earth, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, who sanctified John, Your Forerunner, in the womb of his mother and thus brought joy to the blessed couple, Elizabeth and Zecheriah, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer, from the Common, p. 21.)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...)

D-Sapra: Morning Hymn
(Al Madbha Qudsa...Marthyamanisha...)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands. *(Ps 100:1)*

All you lands, sing praise, - make a joyful sound
to holy Mary, - Mother of the Lord!

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

Those in heaven praise - the Virgin Mary
who contains the Lord, - Ruler of all things.

I will seek your good. *(Ps 121:9)*

Merciful Mother, - on this fair feast day,
ask your Son to grant - blessings on this world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

You, Virgin Mother, - hold Life within you.
All people draw near - to your holy feet.

(Continued in Common, pp. 29...)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

She who bore the Life-Giver
makes herself a servant maid.
The son of Elizabeth
leaped, rejoiced before the Lord!

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

May the holy supplications * of the most pure Virgin Mary
be a strong support and rampart * to assist and help all Churches.
May Elizabeth, her kinsman, * Daughter of the tribe of Levi,
also be a source of blessings * through her pray'rs to God for us all.
Banish our afflictions, Saviour, * grant hope always to Your servants.
At their pray'rs, O Lord of mercy, * pour forth Your blessings on us all.
May those who keep this glad feast day * enter heaven and there rejoice.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36...)

JULY 16
ST. MARY OF MOUNT CARMEL

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, pp. 1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 67, pp. 60...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before
(Brihithon...Karthavil Jnan...)

For with you is the fountain of life. *(Ps 36:9)*

When all those on earth
were dying of thirst
for lack of water,
the prophet on Mount Carmel,
as he contemplated God,
poured forth pray'r for the blessing
of rain's life-giving fountain.
As he prayed, - dark clouds filled the sky.

We will go into His tabernacles; we will worship at His footstool. *(Ps 131:7)*

Devout people, come,
see the tower built
by the hand of God:
the white cloud that spreads great light

rises up in the centre
of the house, bright with splendour,
which is filled completely up
with blessings - and heavenly gifts.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The sky was covered
fully with dark clouds;
lightning flashed about.
The doors of the heav'ns opened;
down came ceaseless waves of rain.
In the mind of the prophet
appears the heav'nly woman
who will give - the Saviour to the world.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After *(Sahde Hawaithon...Kartave Nin...)*

The Lord is gracious and full of compassion. *(Ps 144:8)*

The whole world was plagued by draught,
Pow'rs of darkness then rejoiced.
Heaven's Lord, Sea of Mercy,
raised dark clouds up in the sky.

Your lightnings lightened the world. *(Ps 77:18)*

Mother of our Saviour, you
shone within the prophet's mind
as he prayed on Mount Carmel.
The Saints found wisdom in you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Ever may your Son pity
us, O Lady of Carmel,
so that with you we may sing
praise to God in heaven's joy.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Karozutha, from the Common, pp. 9...)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For a good climate, a fruitful year, an abundant harvest and the prosperity of the whole world, through the intercessions of the holy Virgin Mary, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You may grant us the spirit of faith of the prophet Elijah, who tirelessly laboured to win the Israelites back from idolatry, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You may grant us the blessing of desiring only Your glory, like the prophet Elijah, who uttered, 'I have been most zealous for the Lord, the God of Hosts,' we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: The prophet Elijah saw You and Your Mother in the cloud which rose from the sea while he was praying on Mount Carmel. That You may grant us the grace to be constant in faith, seeing You and Your Mother in all the turmoil, joys and miseries of this world, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You manifested Your glory by sending down fire from heaven as You received the sacrifice of the prophet Elijah offered on Mount Carmel. Purify each of us in the Fire of the Holy Spirit who is continuously acting in Your Church, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That all religious who are working for the Church may entrust themselves to the special care of Our Lady of Mount Carmel. May they

complete their journey along the way of perfection and receive the crown of victory, we implore you:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well-being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:

R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(Ksava Ramba...Ezhuthi Narakula...)

All you who by night stand in the house of the Lord. *(Ps 133:1)*

O bles-sed Virgin Mother,
your glory is wonderful:
your Son is the Son of God
who created the whole world.
We praise Him who ever dwells
in radiant splendour enthroned,
in the halls of high heaven.
Cherubim and Seraphim,
angel spirits and the saints
sing aloud: 'You are always
holy, holy, holy Lord!"

God does wonders. *(Ps 46:8)*

Let us praise our Father, God,
who has blessed the pure Virgin.
Praise the Son whom Father gave,
who in love came down and dwelt
within the daughter of man.
Praise the Spirit who did form
a pure body for the Son,
the Light who transformed woman
which is earth into heaven.
He who is Life and Being
dwells within the Virgin's womb.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O blest Daughter of David,
your sweet name is the refuge
which shelters the human race.
Heav'n and earth sing your praises.
Mother, refuge of our race,
have mercy on us always.
Our debt of sin increases,
afflictions weigh heavily
and become unbearable.
Our Lady of Carmel, pray
for us to your Son, the Lord!

[When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns in the Appendix - See also the Common. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 45:9-15, pp.66...

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18...)

Marmitha: Psalmody: Pss 87, 88, pp.68...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 18.)

D-Lelja: Night Hymn *(Mariam Bsulta...Pularipprabhayil...)*

Let them shout from the top of the mountain. *(Is 42:11)*

Bles-sed woman, who undid
the curse of the first Eve's sin,
praiseworthy is your body
which once nursed the Son of God.
O Virgin, you bore for us
the life-giving Honeycomb.
Your hands that held God are filled
with His graces at all times.

Holiness befits Your house, O Lord, forever. *(Ps 93:3)*

The Most High, a Pelican,
built a nest, a wondrous house,
which He fashioned beautifully,
delightful and heavenly.
Creation is eclipsed by
the strong radiance of its light.
Heav'nly spirits, clothed in light,
praise the Sculptor in wonder.

Behold how good it is and how pleasant. *(Ps 132:1)*

Holy Virgin, the Daughter
of the heavenly Father,
at the first God foreknew you
as the Mother of the Son.
The Father created you,
a vessel of great beauty,
all adorned with His rich gifts
and without the touch of sin.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O Virgin Mother most pure,
the Lord fashioned you at first
as a faultless lotus, pure,
in this world fallen in sin.
Lady, ask your Son for us
that we may behold your face
that sheds rays of pure kindness
and sing praise to Him always.

(Continued in the Common, pp. 19...)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 113, pp.72...

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

O our Lady of Mount Carmel, * holy Virgin, most pure Mother,
you shall live and reign for ever, * spreading resplendent rays of light.
You are that sealed, most pure garden * where the flow'rs of virtue blossom.
In the cool and gentle breezes, * of the Holy Spirit's breathing,
you are the Garden of Eden * in which the Second Adam dwells.
May I contemplate profoundly * this blest Mystery at your feet.
Intercede for us poor sinners * that we work with committed zeal.

We, your children, sing your praises; * take us to be with you in heav'n.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer, from the Common p. 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Basloskene...)*

On this holy, fair feast day
of Mary, Your blest Mother,
we sing Your praises with love,
Lord Jesus, our Redeemer!
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

In marble, most lovingly,
the Father will sculpt and make
the likeness of the New Man
from Mary, the woman blest.
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

The Lord, who did once fashion
Adam from the dust of earth,
fashioned Eve, the first woman,
from a bone drawn from his side.
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

Everything is possible
for the Lord God almighty:

in Mary, amazingly,
grows the wondrous Tree of Life.
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

The most joyful message will
blossom and bear Fruit in her.
The form of our fallen race
within her will be renewed.
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

The blest Word which Mary heard,
she received with faith and love,
worshipped it within her heart
then gave it to the whole world.
On this holy, fair feast day....*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You were pleased in the holy Virgin Mary and sent the Word who is Your Being and Your Likeness as her Son. Have mercy on all of us who take refuge in her intercession, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You made the holy Virgin Mary the harbour of tranquillity and peace for all the faithful who are sailing over the sea of this

world. Through her intercession, remove all wars and conflicts, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You made the holy Virgin Mary the field of blessings, the Paradise of joy and the treasury of all gifts. Grant the spiritual goods necessary for us who depend on her intercession, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: We are celebrating the feast of the holy Virgin Mary, who stored up and pondered on all things in her heart. Grant that we may have the grace to control our emotions and senses and to grow in the life of prayer and contemplation, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Through the intercession of the holy Virgin Mary who was chosen to be the Mother of the Saviour, grant forgiveness to sinners, consolation to the afflicted and healing to the sick, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our

Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer, from the Common, p. 21.)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...)

D-Sapra: Morning Hymn

(Al Madbha Qudsa...Marthyamanisha...)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands. *(Ps 100:1)*

All people, sing praise, - deeply venerate
the Virgin Mary, - Mother of Jesus.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

Mother of Carmel, - your devout servants
all will be saved and - will enter God's house.

For with You is the fountain of life. *(Ps 36:9)*

We all come to You, - Son of the Virgin,
the Fountain of life, - for living waters.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

On this fair feast of - the Virgin Mary,
O God, look with love - upon your servants.

(Continued in Common, pp. 29...)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

All you people, now rejoice!
Praise our Lady of Carmel!
The earth sees its hope fulfilled;
the gold star shines in the sky.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

O most holy, wondrous Virgin, * blest Mother of the Misiha,
the whole world sings hymns and praises * in your honour, O our Mother.
You lent not your ear to false words; * you heard only the Word of God.

You contemplate the Lord always, * day and night, you sing His praises.
Your tender hands sustain the One * Who sustains the earth and heavens.
None can sing your worthy praises, * yet the world cannot be silent.
Like a treasure house of blessings, * you grant peace and health, dear Mother.
From you the heav'nly Sun has dawned * who sheds light and life on the world.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36...)

AUGUST 15
THE PASSING OF MARY, THE MOTHER OF JESUS

EVENING LITURGY

(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, pp. 1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 85, pp.79...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before *(Brihiton....Kartave Jnan...)*

All the days of my life. *(Ps 27:4)*

Let us all rejoice
on this feast day of
the Virgin Mother.
Let us all together joined,
those in heav'n and those on earth,
sing beautiful praise to her.
May we reach Your feet by this,
Lord, at death - to rejoice with You!

Saying with a loud voice. *(Rev 5:12)*

Hearing the command,
of Lord Misiha,
the angels of heav'n
came down and blessed the Virgin
as she entered into heav'n.
The prophets join apostles,
saints of old, all sing praises.
Praiseworthy - is Lord Misiha!

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The Virgin ascends
in the gold chariot.
Heaven's hosts attend.
Heavenly music is heard;
seraph choirs all venerate
the Mother who reigns in heav'n
near to the throne of her Son.
O Mother, - lead us to heaven!

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After *(Bendan Sapra...Karunanidhiyam...)*

Both small and great. *(Ps 114:21)*

Virgin who enter heaven,
we sing praise and honour you
with apostles and heav'n's hosts.
With tears, we pray you, Lady:
you brought up the Son of God:
show your mercy now to us.

O servants of the Lord. *(Ps 134:1)*

We sing praises now to you,
O Mother who gave the world
the Redeemer, Son of God.
Show mercy to your servants:
take away our sins and debts
and give health to your children.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Mary is blest forever.
On this feast of the passing
of the pure Virgin Mother,
let us give thanks together
to the Father and the Son
and to the Holy Spirit.

(D: Let us pray. Peace be with us....)

(Until Karozutha, from the Common, pp. 9...)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the protection and development of our country, which celebrates its independence day, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For a good climate, a fruitful year, an abundant harvest and the prosperity of our country and of the whole world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You willed to reveal to the world the truth about the life after the age of the Church through the Virgin Mary, who experienced heavenly glory in body and soul. May we also reach the future glory with our Mother, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You kept the Virgin Mary pure in this world filled with distress and temptations. Help us also to reach the heavenly bliss by walking the path of sacrifice and forgiveness, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You entered into the glory of the Father to prepare dwelling-places for us and seated Your Mother there on a glorious throne. Help us also to take our seats there, praising You with our Mother, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You gave us all to Mary as her children through John while You hung upon the Cross. May our mother country, which celebrates its independence day, acknowledge her as its Mother, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You freed us from all captivity by the body which You received from the holy Virgin Mary. Lead all Indians who are celebrating Independence Day to an authentic and progressive freedom, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well-being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop,

Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother, the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:
R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(Sahde Hawaithon...Kartave Nin...)

Hide me from the wickedness of the evil one. *(Ps 64:2)*

Mother, radiant in fair light,
have pity on the devout
who sing praise to your glories.
Grant them the gifts of your Son.

I will seek your good. *(Ps 121:9)*

Virgin above all virgins,
flow'r garden filled with virtues,
Mother gracing all women,
you will reign for evermore.

He bowed the heavens and came down. *(Ps 18:9)*

As you passed from this our world,
angels from the heav'ns came down.
The apostles assembled
and, Mother, they sang your praise.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Mother who entered heaven
with your body, shining bright,
pray to your Son, who is Lord,
that we too may reach heaven.

[When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns in the Appendix – See also the Common. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 92:1-8, pp.86...

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 82, 83, 84, pp.87...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 18.)

D-Lelja: Night Hymn *(Mariam Bsulta...Pularipprabhayil...)*

Let them shout from the top of the mountains. *(Is 42:11)*

Mother of our Lord Jesus,
the delightful, fair Garden
which brings forth the wondrous Fruit
that gives life to our whole race;
the Ark holding the Manna,
Food that nourishes the world;
Tabernacle, pleasing, fair,
where dwells the Lord, the Shepherd!

In the times of old. *(Ps 44:1)*

As the Virgin entered heav'n
with a body, radiant, bright,
the Apostles all arrived
at the Holy Spirit's call:
Simon Peter came from Rome,
John, belov'd, from Ephesus,
Thomas from far Bharatha,
and the rest from other lands.

At the presence of the Lord of the whole earth. *(Ps 97:5)*

The Virgin who entered heav'n
stands near to the Father's throne.
All of heaven's angel hosts
sang their praises unto her.
Mother who now wear a crown,
Mother filled with holy love,
pray to your Son who is Lord
to take us also to heav'n.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Lady filled with compassion,
who grant help to the devout,
the heav'ns and the earth praise you
on this feast of your passing.
Mother who are full of grace,
pray for us, your children here
who sing praise to you with love,
that your Son show His mercy.

(Continued in the Common, pp. 19...)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 96:1-5, p. 93

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

Most pure Virgin, we keep mem'ry * of your entrance into heaven.
Those in heaven are rejoicing, * we on earth now sing your praises.
By the flow'rs of your petitions, * may the Son you bore grant blessings.
We thank the Lord who received you * in heav'n with a radiant body.
May your glory shine with splendour * in the heavens and here on earth.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Thuyai...)*

Offer worship and sing praise
to the One who did receive
the bright body and the soul
of Mary at her passing.

Offer worship and sing praise....*(Repeat)*

Hosts of those in heav'n descend
to escort the Mother in;
all Apostles gather round
to intone her fun'ral hymn.

Offer worship and sing praise....*(Repeat)*

Pray to your Son, who is Lord,
for all your devout children
who sing praise to your passing
on this beautiful feast day.

Offer worship and sing praise....*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You glorified the passing away of Your blessed Mother in the presence of the inhabitants of heaven and earth. Make us also sharers with Your Mother in glory, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You lifted Your Mother into heaven with her body at the time of her passing away, sending the heavenly hosts. Give us also a glorious resurrection and the bliss of heaven in the fulness of time, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You gathered the Apostles for the passing away of Your Mother. Help us to grow ever more deep in our devotion to Mary, which we received from our Father, Mar Thomma Sleeha, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You willed to make the Virgin Mary the special intercessor for India, our mother country. Strengthen all of us who are celebrating Independence Day to work for the spiritual and temporal progress of our country, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You willed to make Your Mother a comfort for those who mourn, a refuge for the distressed and a helper for all. May we also

experience the help of her prayers in all our necessities, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You made Your blessed Mother worthy of the most high bliss in heaven and on earth. Make us also, who are celebrating the feast of her passing, enjoy that high bliss, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.
R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer, from the Common, p. 21.)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...)

D-Sapra: Morning Hymn
(Sahde Havaithon....Kartave Nin...)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands! *(Ps 100:1)*

Holy Mother Church is glad
on this beautiful feast day
of the passing into heav'n
of the Virgin Mother blest.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*

The world offers hymns of praise
to the one and only God
who gave life to her body
and received her into heav'n.

The lightnings lightened the world. *(Ps 77:18)*

Mother, you reign now in heav'n,
with your body shining bright
in the radiance of God's light:
hear us as we pray to you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Misiha, O Lord Jesus,
You who are the Virgin's Son,
when You come in Your glory,
have mercy on Your children.

(Continued in Common, pp. 29...)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*

Let us sing on this feast day
of the Virgin ent'ring heav'n.
In a golden chariot
angels carry her to heav'n.

Thesbohta: Hymn of Praise

(Breek Hannana...Alleluia...)

Most pure, holy, Virgin Mother, * intercede with your holy Son:
By His kindness, may He grant that * all maladies depart from us.
Loving Mother, pour forth mercy * on the devout who honour you.
We sing of the glory you had * when you entered into heaven.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common pp. 36...)

SEPTEMBER 8
NATIVITY OF MARY, THE MOTHER OF JESUS

EVENING LITURGY
(RAMSA)

(Until the Psalm, from the Common, pp. 1...)

Marmitha: Psalmody: Ps 65, pp.99...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Da-Qdam, from the Common, pp. 4...)

Da-Qdam: Hymn Before *(Brihiton.....Kartavil Jnan...)*

Be glad in the Lord and rejoice. *(Ps 32:11)*

Let us celebrate
the birth of Mary
with pure, holy thoughts.
She is the sea into which
all streams of prophecy flow.
In the deluge of man's sins,
she's a rainbow in the sky;
and new hope - rises in the world!

Out of the mouths of children and infants. *(Ps 8:2)*

Virgin Mother, hail!
Daughter of David,
all the afflicted
who put their full trust in you

are swiftly from trials set free.
Mother, your pray'rs for us all
are our refuge and defense.
Pour your gifts - on all your children.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

O most pure Virgin,
you indeed became
the holy abode
of the Son of God made flesh.
May your pray'rs pour God's blessings
as a show'r of flow'rs on us.
In your honour, your servants
weave a crown - of praises as flow'rs.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Bathar, from the Common, pp. 7...)

D-Bathar: Hymn After *(Sahde Havaithon....Kartave Nin...)*

Come and hear; and I will declare. *(Ps 66:16)*

God's promise to the people
through the first saints is fulfilled
in blest Joachim and Anne.
God's will bears its fruit in them.

In the times of old. *(Ps 44:1)*

From them both was to be born
the Virgin who would bear God.
These blest parents, rejoicing,
hold their daughter in their arms.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Virgin Mother Mary, blest,
pray to the Son you brought up
that He grant unto the world
His gift of the heav'nly peace.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until Karozutha, from the Common, pp. 9...)

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and exultation, and let us pray saying: Have mercy on us, O Lord:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Father of mercies and God of all solace, our Protector and Provider, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the unity and prosperity of all the Churches of Christ; and for peace among the nations, the prosperity and concord of all the countries of the world, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You made the birth of Your Mother to be as the light of the sun, the radiance of the moon and a treasury of all Mysteries. Grant us the grace to participate zealously in the celebration of Your holy Mysteries, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, at the birth of Your Mother, You adorned her with all the virtues, like flowers bearing fragrance, or the stars spreading light. Grant us the grace to be generous in practising all kinds of virtues, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You experienced the maternal care of the holy Virgin Mary. Grant that we who are celebrating the feast of her Nativity may have her motherly care in all the situations of our lives, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O Christ, You received a body from the holy Virgin Mary to free us from slavery to Satan and to open to us the gates of heaven which had been closed. Grant us the continual help of the blessed Mother in our struggle with the world, the flesh and the devil, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For the well-being of our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, head of all the Churches of Christ; our Major Archbishop, Mar *(Name)*; our Archbishop, Mar *(Name)*; our Bishop, Mar *(Name)* and for all their fellow ministers, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That You enable us to live for the Kingdom of heaven, depending on the prayers of our Mother,

the most holy Virgin Mary, Mar Yawsep and Mar Thomma Sliha, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: Let us commend ourselves and one another to the Father and to the Son and to the Holy Spirit:
R: To You, O Lord our God.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Until D-Basaliqe, from the Common, pp. 11...)

D-Basaliqe: Royal Hymn

(Laika Essal...Evideyolikyum...)

Hear this, all people! *(Ps 49:1)*

Blessed Joachim and Anne shine
with brightness among all the saints.
The heavenly branch that carried
the great Blessing sprang up from them.
The Son of God, the Lord of all,
the Saviour, is that branch's Flow'r.

Behold, how good and how pleasant. *(Ps 132:1)*

The holy nativity of
the blest Virgin is delightful.
Those in heaven and those on earth
sing their praises now together.
The bright Star which gives hope and life
rose up in this world for our race.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

The Lord made the human race bright
in the most pure Virgin Mother.
May her pray'rs bring God's blessing to
all her children who sing her praise.
Lord Jesus, who were born from her,
with love creation worships You.

[When there is to be a procession, the community begins one of the processional hymns in the Appendix - See also the Common. The prayer before the Surraya is in the Common, p. 12.]

Surraya: Responsorial Psalm: Ps 98, pp.106...

(Then, from the Common, pp. 12...)

NIGHT LITURGY
(LELJA)

(Until the Marmitha, from the Common, p. 18.)

Marmitha: Psalmody: Pss 99, 100, 101, pp.108...

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 18.)

D-Lelja: Night Hymn *(Maryam Bsulta...Pularipprabhayil...)*

Let them shout from the top of the mountains. *(Is 42:11)*

Virgin, full of purity,
most blest among all women,
belov'd Daughter of David,
Mother of the Son of God:

you are the heav'nly Garden
in which all the prophecies
are fulfilled and bear their Fruit.
We praise God who gave His Son!

Behold, how good and how pleasant. *(Ps 132:1)*
Mary is the Mother of
the Misiha, King Most High.
Her feast brings delight to earth
and to those in heav'n above.
Those in heav'n and those on earth
raise their voices in her praise:
"You reign as the Ark that holds
Life and Hope for creation."

There shall I make the horn of David shine. *(Ps 131:17)*
Virgin Mary, bles-sed one,
the hope of our human race:
you are that true Tree of Life
that grows within Paradise.
From you rose the holy Lord
who gives life to the whole world.
Your feast is celebrated
solemnly throughout the earth.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Your Son who is God gave you,
His Mother, as a refuge
to all people who suffer
in the world's path of sorrow.

Treasury of compassion.
Mother, bles-sed, unequalled,
in your mercy and kindness,
pray for peace throughout the world.

(Continued in the Common, pp. 19...)

Subbaha: Psalm of Praise: Ps 144:1-9, pp.112...

Thesbohta: Hymn of Praise*(Breek Hannana...Alleluia...)*

All in heaven now sing praises; * we hear voices of seraphim.
All devoted souls rejoice in * your nativity, O Mary.
We sing hymns of praise to the Lord * who filled you with such great glory.
In your kindness, lead to heaven * all your children who sing your praise.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer from the Common, p. 21.)

Madrasa: Homiletic Hymn *(Espan al Slotha...)*

Pure Virgin Mother * of our blest Saviour,
all our race praises * your nativity.
Pure Virgin Mother...*(Repeat)*

Mary was formed pure * in her mother's womb.
God's rich promises * were fulfilled in her.
Pure Virgin Mother...*(Repeat)*

All the prophecies * uttered by the just
bloom with radiance in * the Virgin Garden.
Pure Virgin Mother...*(Repeat)*

Engarta: Epistle of the Holy Qurbana of the day

Karozutha: Proclamation Prayer

D: Let us all stand with joy and devotion, responding: Have mercy on us, O Lord.
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, the Virgin Mary had been eagerly awaited by the Fathers and all the just as the Mother of the Saviour. You sent her into the world as the daughter of the just Joachim. Enable us to walk daily in the paths of justice, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You granted a holy delight to Saints Joachim and Anne by hearing their prayer and granting them a child. May their prayers be of help to us also, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, You caused the Virgin Mary to be born from aged, barren parents. She is the Mother of Christ, who was promised to the kings, priests and prophets as the Saviour of Israel, the eternal Ruler and the Lord of an unending Kingdom. Confirm in us the conviction that nothing is impossible to You, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, in Mary You grant a real hope to the pilgrim Church, the People of God. Grant us the grace to hope for our eternal home, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: O God, at the nativity of the Virgin Mary, You adorned her with all virtues and chose her to be the Mother of Your Son who was to be incarnate. As we celebrate the feast of her birth, fill us with heavenly gifts, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: That we may walk the path of holiness, forgiveness and sacrifice in this world, which is filled with distress and temptations, and receive the glory of heaven as did the holy Virgin Mary, we implore You:
R: Have mercy on us, O Lord.

D: For our Holy Father, Pope Mar *(Name)*, successor of Peter and head of all the Churches of

God, for our Major Archbishop, Mar *(Name)*, for our Archbishop, Mar *(Name)*, for our Bishop, Mar *(Name)*, for all the Bishops and their fellow ministers, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: Lord, who are rich in blessings and an ocean of mercy, we implore You:

R: Have mercy on us, O Lord.

D: O our Lord Jesus Christ, give protection and peace to the Church You have redeemed by Your precious blood. Through the intercession of the holy Virgin Mary, forgive us our weaknesses and make us stand at Your right hand along with the just at Your glorious coming.

R: Amen.

(D: Let us pray. Peace be with us.)

(Prayer, from the Common, p. 21.)

MORNING LITURGY
(SAPRA)

(Until D-Sapra, from the Common, pp. 22...)

D-Sapra: Morning Hymn

(Sahde Havaithon....Kartave Nin...)

Make a joyful sound to the Lord, all you lands. *(Ps 100:1)*

Virgin Mother, on the feast
of your blest nativity,

heaven's choirs sing hymns of joy;
those on earth cry out their praise.

Serve the Lord with gladness. *(Ps 100:2)*
At the birth of that daughter,
the blest baby, full of grace,
rejoicing and gladness fill
the whole world from end to end.

The king's daughter stands in glory. *(Ps 45:9)*
Mother most compassionate,
shower gifts from heav'n above
upon all of your children
who sing hymns and honour you.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Mother of our Saviour Lord,
pray to your Son, who is God,
to shed beams of heav'nly peace
on this world in all its parts.

(Continued in Common, pp. 29...)

Tara'a': Antiphon for the Hymn of the Three in the Furnace *(Thuyai...)*
On the blest nativity
of the Virgin Mother pure,
all devoted people come
and sing praises to the Lord.

Thesbohta: Hymn of Praise*(Breek Hannana...Alleluia...)*

O Virgin, Mother of mercy, * Mary, pray to your holy Son.
Holy Virgin, on your birthday, * send down floods of gifts and blessings.
Pour them out in your compassion * everywhere throughout our whole world.
O Mother of the Lord Jesus, * you are full of loving goodness.
You will not spurn nor abandon * your children who cry out to you.
Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

(Then, Common, pp. 36...)

APPENDIX

PROCESSIONAL HYMNS

I

(Breek Hannana....Alleluia...)

Holy Virgin, full of graces, * you are most blest among women.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

The Son of God in His kindness * took His holy body from you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Those in heav'n and earth united * to rejoice at the happy news.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Together they lift their voices * and they all sing out your praises.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

God Most High, the Lord, is with you! * Hail, Mother of the Misiha!
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Man's old nature will be renewed * as holy in you, O Lady!
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

All the curses of the first sin * are removed from this world through you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Hail, O Lady! God will shower * His kindness like rain upon you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Mother, you now reign, and in you * all our race finds new hope and life.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

From you, O Lady, will arise * Light dispelling all fears of dark.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

From you, O blest Mother, will flow * the Stream that gives joy to our race.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Rejoice, O pure Daughter of man: * the Most High King will dwell in you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Virgin, the prophet saw in you * a sweet Fruit that bestows true life.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Reign forever, holy Virgin, * in you alone is the Most High!
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

All promises of the cov'nant * flow'r in you; all people praise you!
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

In you are all women bles-sed: * the Life of the world rose in you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Heaven and earth sing your praises * and prepare a bright crown for you.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

By your prayers, remove all strife * from this world and grant peace to it.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Give your bles-sing to all leaders, * and to our bishops and guide them.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Pray that all our priests will offer * the Sacrifice in holiness.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

May the Church's teachers and taught * find their Light in the Word of God.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

In love, pray for the salvation * of this, your own community.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Remove all curse, disease and pain * and bless this world, loving Mother!
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Bless your children who now praise you * and lead them to you in heaven.
Holy Virgin, full of graces, ... *(Repeat)*

Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!
From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

II

(Breek Hannana...Alleluia...)

Lord, who give all blessings kindly, * elevate my mind now, O God!

The Son always heeds His Mother; * may He give His blessings to us.

Who in this world but the Saviour * could describe the Virgin Mother?

Who has ever seen a Virgin * unaided become a Mother?

On this earth, O Daughter of man, * heaven's Child remains in your hands.

The fair body fashioned on earth * carries the Lord of heav'n within.

The heav'nly Fountain came and dwelt * in Mary, the flower garden.

Those plunged in its holy water * become holy and sing His praise.

Mary, wondrous Tree, gives always * the sweet Fruit of heav'n to us.

Mary is the Ark made from flesh * in which dwells the true blest Noah.

Mary is that wondrous thorn bush * in which God's Fire burned for nine months.

Mary is that woolen fleece which * was filled with heav'n's life-giving Dew.

The Daughter of man is always * that heaven, above the heavens.

Too many years God the Mighty * dwelt in heaven itself alone.

The Lord did not come to save us * till He got a Virgin palace.

The Virgin seen by the prophet * is the heav'nly sign giv'n by God.

The Virgin outdoes earth's mothers * for she is Mother of Jesus.

Heaven's most high Father is pleased * in you, His Son's most fair Dwelling.

Mary is that beauteous Garden * in which lives the Second Adam.

Holy are those eyes which sparkle * like the blazing of the bright sun.

Holy are those ears which once heard * the message of heaven's angel.

Blest the Virgin who said 'Amen' * and received God's Word in her heart.

Your blest hands hold the Holy One * whose hands hold the earth and heavens.

Who is there worthy to praise you? * You are higher than heav'n and earth.

When the Virgin went up from earth * angels came down upon the earth.

Beautiful heav'nly music filled * and echoed throughout the whole world.

The prophets who slept in the earth * and all the apostles arrived.

The first man beheld his daughter * all clad and arrayed in glory.

Eve who sowed the seed of evil * then looks upon the second Eve.

All on earth and all in heaven * join to welcome the blest Mother.

Mary entered heav'n with angels * in a chariot of heaven's clouds.

Ranks of heav'n's hosts raise their voices * in praise of the Virgin Mother.

Mother, look with mercy always * on your children who now praise you.

Glory be to God the Father * to the Son and Holy Spirit!

From eternity and ever, * now and always. Amen. Amen.

III

(Thuyai...)

Greatest of women, you are
e'er a wonder to the world,
Mother of creation's Lord:
Hail, O Virgin, full of grace!

The Lord God, the Provider
for creation and all things,

was born of you; thus we say:
Hail, O Virgin, full of grace!

Mother, on this earth you gave
a dwelling to God the Word,
belov'd Son of the Father:
Hail, O Virgin, full of grace!

Mother, you have given birth
to life and hope for our race
in the Bliss without compare:
Hail, O Virgin, full of grace!

You are the harbour in which
all the waves of prophecies
stop and find their fulfillment:
Hail, O Virgin, full of grace!

Mother, you are a fountain
in which heaven's pure, white snow
has fallen and remained firm:
Hail, O Virgin, full of grace!

We sing praise to You, O God,
One in Pow-er, Mind and Reign,
Father, Son and Spirit blest,
one and triune, for ever.

IV

(Thuyai...)

Mary, you have won honour
in heaven because through you
the cov'nant was brought about:
Mother, we too honour you!

The blessings of God the Lord,
Lord of all the creation,
ever fill you, and for this
Mother, we now honour you!

The Lord, who gives to our race
new hope and life evermore,
came and dwelt in you, and thus:
Mother, we now honour you!

From you rose that wondrous Light
that has banished all darkness
and sheds heav'nly radiance:
Mother, we now honour you!

Fountain that gives every help,
refreshing earth with your love,
most beautiful of all flow'rs,
Mother, we now honour you!

You shed lights of heaven's bliss
on the Gentiles as also

on your own people, and thus
Mother, we now honour you!

You are the harbour that gives
refuge to our race that is
tossed like a lost ship at sea,
Mother, we now honour you!

To the Father, thanks and praise,
and the Son, who saves our race,
and also the Spirit blest,
Spirit of Truth, evermore.

V

(Thuyai...)

Mother, the whole human race
finds its happiness in you.
Those who in you take refuge
will be happy for ever.

Mother, people on the earth
and the angel hosts of heav'n
are weaving a glorious crown
to be placed upon your head.

Mother, who are all adorned
with blessings incomp'rable,
your perpetual mediation
is the refuge of our race.

Mother, by the fervent pray'rs
we place at your feet with love,
grant deep healing to the world
that seeks out the ways of sin.

Mother, grant a lasting peace
for the poison of hatred
burns with bitter flames and brings
endless danger to the world.

Mother, by your holy pray'rs
grant the Churches growth on earth,
and in our priests, our shepherds,
growth in spirit of service.

Mother, by your pray'rs may all
sealed by the Cross, sign of life,
win blessings and grace from God
for their lives upon this earth.

We sing praise to the Father,
the Son and the Spirit blest,
who are One in Pow'r and Mind,
One in Reign, for evermore.

VI

(Thuyai...)

Virgin Mother of Jesus,
Ark filled with great purity,

always be a help to us,
your children who sing your praise.

A House that holds all of the
holy Myst'ries of heaven,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

The fair Flow'r the Father sought
and found in His Providence,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

O Light that shines in the sky,
spreading rays like to the Sun,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You received and held within
the message that came from heav'n,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are ever delightful
like the fragrant scented flow'rs,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Virgin Mother, your beauty
is like a Star in the sky,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are a Light with a flame
that sheds the brightness of heav'n,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

O Treasure without compare
of our God, the Lord of Hosts,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Fountain that brings to this world
the Myst'ries of the priesthood,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Fair model of holiness
for devout souls at all times,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are the resplendent crown
of the people who believe,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are the safe harbour sought
by those swimming the deep sea,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You gave flesh and a body
to the Word, the Son of God,

always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are the Bush unconsumed
seen by Moses in God's fire,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are crown of our whole race,
extolled by the prophets' words,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

O Ark of the Covenant,
golden vessel of Manna,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

You are the staff of Aaron,
the Door that is sealed for God,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

O Throne of the Lord of all,
Tabernacle blest of God,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Wondrous Flow'r, filled with virtue,
without even slightest flaw,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Virgin Mother, full of grace,
the blest Spirit dwells in you,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

The Creator's blest Temple,
shining Throne in heaven's heights,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Mother who fed and brought up
the Redeemer, God the Son,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Mother who pour forth God's gifts,
door to mankind's salvation,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Our race always celebrates
you who are our blest Mother,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Flowing stream of purity,
flower garden in full bloom,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

O throne of the Lord of the worlds;
O most bles-sed of all saints,

always be a help to us,
your children who sing your praise.

Hail, fount of all mysteries
in whom dwelt the King of kings,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Magnified throughout the world
is your name by Your blest Son,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Second heaven from which rose
the true Sun of righteousness,
always be a help to us,
your children who sing your praise.

Plead our cause before your Son,
that He pardon all our sins,
sanctifying us by grace,
O compassionate Mother!

Ask from Him His deep mercy,
forgiveness and every grace
for us who now sing your praise,
O our Mother, full of grace!

You are never asked in vain:
pray that He grant the world peace,
vict'ry to the holy Church,
and to sinners forgiveness.

May He grant the sick healing,
deliv'rance to those distressed,
comfort to all those who mourn,
at your pray'rs, O blest Mother.

Bles-sed Mother of Jesus,
ever be our advocate
and our intercessor, for
we are all your true servants

As we return to the Lord God,
may He bless us with pardon,
forgiveness and His rich grace,
through your pray'rs, O advocate!

May we serve but Him alone
in true worship and in faith,
that He grant us to enter
His glory in His Kingdom.

Hail, O Mary, Mother blest,
always pray for your children
so that we forever may
praise your Son in heav'n above.

To the Father, thanks and praise,
and the Son, who saves our race,
and also the Spirit blest,
Spirit of Truth, evermore.

VII
Veneration of the Sliba

(Sliba dahava lan...Nathanilennum...)

(As the celebrant reaches the Cross in the churchyard, he stands facing the church. The congregation sings the following hymn. During it, the celebrant blesses incense and incenses the Cross several times. When there is no Cross in the yard, the processional Cross takes its place.)

Because in it / our hearts rejoice / and we are made - - - glad./
The Cross is the cause of our good and has set us free. /
May it be for us, O my Lord, a strong fortress. /
By this Cross, we shall overcome the most wicked one and all his cunning snares.

For we have hoped / and placed our trust / in its holy - - - Name. /
The Cross is the cause of our good and has set us free. /
May it be for us, O my Lord, a strong fortress. /
By this Cross, we shall overcome the most wicked one and all his cunning snares.

DENHA SERVICES
VIDYANAGAR, MANGANAM
KOTTAYAM 686018

ISBN 81-904267-7-X
US $ 9.95; Rs 70/--(in India